

Številka javnega naročila: 15/2025

Datum: 13. 6. 2025, dopolnjeno 16.06.2025, dopolnjeno 03.07.2025

## **DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA**

Predmet javnega naročila: **IMPLEMENTACIJA SISTEMA BERTH MANAGEMENT**

Številka javnega naročila: **15/2025**

Vrsta postopka za oddajo  
javnega naročila: **Odprti postopek**

**Kazalo:**

I.	NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE .....	3
1.	OSNOVNI PODATKI O NAROČILU.....	3
1.1.	PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU .....	3
1.2.	PREDMET JAVNEGA NAROČILA.....	3
1.3.	DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA .....	3
1.4.	PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE .....	4
2.	NAVODILA PONUDNIKOM .....	6
2.1.	Financiranje naročila .....	6
2.2.	Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila .....	6
2.3.	Zaupnost podatkov .....	6
2.4.	Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe .....	6
2.5.	Zavarovanja .....	8
2.6.	Ponudbena cena.....	8
2.7.	Predložitev ponudbe .....	9
2.8.	Odpiranje ponudb.....	9
2.9.	Pregled in presoja ponudb.....	10
2.10.	Načrt pogajanj .....	10
2.11.	Odločitev o oddaji naročila .....	10
2.12.	Pravno varstvo .....	10
2.13.	Sklenitev pogodbe .....	10
3.	POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB .....	10
3.1.	Pogoji za priznanje sposobnosti .....	10
II.	PONUDBENA DOKUMENTACIJA.....	18
4.	VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE.....	18
III.	SPECIFIKACIJA NAROČILA .....	21
IV.	OBRAZCI .....	22

## I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

### 1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

#### 1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	Luka Koper, d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila:	JN 15/2025
Predmet javnega naročila:	IMPLEMENTACIJA SISTEMA BERTH MANAGEMENT
Postopek:	Odprti postopek
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju: (Ur. l. RS, št. 91/15, s spremembami; v nadaljevanju: ZJN-3)	40. člen

#### 1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Vrsta predmeta:	Storitev
Predmet naročila:	Predmet naročila je implementacija sistema Berth management.
Roki za izvedbo naročila:	Roki izvedbe naročila so navedeni v Vzorcu pogodbe te dokumentacije.

#### 1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila, je objavljena na portalu javnih naročil. Dokumentacija je na voljo brezplačno.

Dostop do dela dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (tj. API tehnična dokumentacija in primeri poročil; podrobneje na obrazcu OBR-1b iz te dokumentacije) je omejen, zaradi varnostnih razlogov, in ni javno objavljen (prim. tretji odstavek 61. člena ZJN-3). Omejeni del dokumentacije bo posredovan samo zainteresiranim gospodarskim subjektom na podlagi podpisane »Zahteve za pridobitev dela dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila z omejenim dostopom in izjave o varovanju poslovne skrivnosti (OBR-9)« podane preko elektronske pošte na naslov naročnika: javna-narocila@luka-kp.si, najkasneje do vključno roka za postavljanje vprašanj.

Subjekti, ki bodo dokumentacijo z omejenim dostopom prejeli oziroma opravili vpogled, se s prevzemom in vpogledom te dokumentacije zavezujejo, da jo bodo varovali kot poslovno skrivnost. Šteje se, da je subjekt na v obrazcu (OBR-9) navedeni e-naslov prejel dokument tehničnih zahtev v zvezi z oddajo javnega naročila, če v roku dveh (2) dni od poslani zahteve, naročniku, na isti elektronski naslov, ne sporoči, da ni prejel predmetne dokumentacije.

Gospodarski subjekt, ki želi pridobi omenjeni del dokumentacije mora na obrazcu OBR-9 podati izjavo, da je že izvajal storitve vzpostavitve in vzdrževanja informacijske rešitve za upravljanje plovil in privezov v pristaniščih na območju.

Sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila so tudi vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila.

<p>Kontaktne podatke za dodatna pojasnila</p>	<p>Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja preko portala javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a> pri objavi predmetnega javnega naročila.</p> <p>V zavihku »Vprašanja, odgovori in pojasnila« je omogočeno zastavljanje vprašanj s klikom na gumb »Pošlji vprašanje naročniku«. V tem zavihku so po objavi s strani naročnika objavljeni tudi vsi odgovori in morebitna dodatna pojasnila.</p> <div data-bbox="518 517 979 600"> <p>Pošlji vprašanja naročniku</p> </div> <p>Naročnik ne bo odgovarjal na vprašanja, ki ne bodo zastavljena na zgornji način, razen v zvezi z varovano dokumentacijo.</p> <p><b>Vprašanja vezana na varovani del dokumentacije ponudniki posredujejo le na elektronski naslov <a href="mailto:javna-narocila@luka-kp.si">javna-narocila@luka-kp.si</a> in ne na portal javnih naročil.</b> Naročnik bo vprašanja vezana na varovani del dokumentacije štel kot pravočasna, v kolikor bo vprašanje na naveden e-naslov zastavljeno do roka za postavljanje vprašanj. Naročnik bo na tako zastavljena vprašanja odgovoril vsem zainteresiranim ponudnikom, ki bodo prevzeli varovano dokumentacijo, na (e-)naslove navedene v Zahtevi za pridobitev dela dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila z omejenim dostopom in izjave o varovanju poslovne skrivnosti (OBR-9), najpozneje šest (6) dni pred rokom za prejem ponudb. V kolikor bi bilo vprašanje potencialnega ponudnika iz zaprtega dela zastavljeno na portalu javnih naročil, je podana materialna in kazenska odgovornost potencialnega ponudnika.</p>
<p>Rok za postavitve vprašanj</p>	<p>Rok za postavitev vprašanj je naveden v obvestilu o naročilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a>. Naročnik bo na vprašanja odgovoril najkasneje šest dni pred iztekom roka za prejem ponudb, in sicer preko portala javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a> pri objavi predmetnega <b>javnega naročila</b>.</p>

#### 1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

Predložitev ponudb	
<p>Rok za prejem ponudb</p>	<p>Rok za oddajo oz. prejem ponudb je naveden v obvestilu o naročilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a>.</p>
<p>Vložišče</p>	<p>Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu <a href="https://ejn.gov.si">https://ejn.gov.si</a>, pri objavi tega javnega naročila (<i>povezava za elektronsko predložitev ponudb je navedena na portalu javnih naročil pri objavi tega javnega naročila, točka »B.5 Elektronska predložitev«</i>).</p>
<p>Spremembe in umik ponudb</p>	<p>Ponudnik lahko do roka za oddajo oz. prejem ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.</p>

<b>Javno odpiranje ponudb</b>	
Čas	<b>Eno uro po izteku roka za oddajo oz. prejem ponudb</b> oz. kot navedeno v obvestilu o naročilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil.
Lokacija	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu <a href="https://ejn.gov.si">https://ejn.gov.si</a> , pri objavi tega javnega naročila.

## 2. NAVODILA PONUDNIKOM

V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila po odprtem postopku ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

### 2.1. Financiranje naročila

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.

### 2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila v času trajanja razpisa delno spremeni ali dopolni ter po potrebi podaljša rok za prejem ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Morebitne spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila bodo objavljena na portalu javnih naročil. Pojasnila in spremembe so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in jih je treba upoštevati pri pripravi ponudbe.

### 2.3. Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi priložiti ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upošteva določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakona o gospodarskih družbah ipd.).

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega soponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na soponudnika.

Podatke, ki pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik označiti že v ponudbi, naknadno označevanje ne bo več možno. Če na posamezni strani pomeni poslovno skrivnost le določen podatek, mora biti to eksplicitno označeno.

### 2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.
Ponudba s podizvajalci	<p>Ponudnik lahko določen del javnega naročila odda v izvedbo podizvajalcu.</p> <p>V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, njihove kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni podizvajalec (opis del in količina).</p> <p>Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi poleg zahtevanega OBR-2, predložiti</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter</li> <li>- priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva.</li> </ul>

	<p>V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravna podizvajalčevo terjatev do glavnega podizvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Roki plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki.</p> <p><u>Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci.</u></p> <p>Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.</p>
Skupno nastopanje	<p>Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev.</p> <p>V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi in njihove kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni gospodarski subjekt (opis del in količina oz. kar je predvideno v obrazcu).</p> <p>Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. <u>Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno.</u></p>
Tuji ponudniki	<p>Ponudniki s sedežem izven Republike Slovenije morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji.</p> <p>Ponudniki, ki nimajo sedeža v republiki Sloveniji, bodo morali predložiti dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti v zvezi z oddajo javnega naročila, prevedena v slovenski jezik (npr. potrdila iz kazenske evidence fizičnih oseb; potrdila iz kazenske evidence pravnih oseb; izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v drugi državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt).</p> <p>Če država dokumentov in potrdil iz prejšnjega odstavka ne izdaja ali če ti ne zajemajo vseh primerov iz prvega in drugega odstavka ter b) točke četrtega in b) točke šestega odstavka 75. člena ZJN-3, lahko ponudnik namesto zgoraj navedenega, pod kazensko in materialno odgovornostjo, predloži zapriseženo izjavo, da izpolnjuje vse pogoje za priznanje sposobnosti. Ta izjava mora biti podana pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih subjektov v državi, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež in prevedena v slovenski jezik.</p>

	<p>Ponudnik se zavezuje, da bo na poziv naročnika, prevode overil po sodno zapriseženem prevajalcu, kar bo moralo biti na prevodu listine jasno in nedvoumno zapisano in potrjeno.</p> <p>Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatna (stvarna) dokazila o izpolnjevanju vseh zahtevanih pogojev.</p> <p>Vsa komunikacija z naročnikom v fazi oddaje javnega naročila in kasneje izvedbe del poteka v slovenskem jeziku.</p>
--	---

## 2.5. Zavarovanja

### 2.5.1. Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti faze 1 (implementacija, postavka 1 iz OBR-1a)

V roku osem (8) delovnih dni od podpisa pogodbe je potrebno predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu s poglavjem Zavarovanje iz Vzorca pogodbe iz te dokumentacije.

**Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo bančne garancije ali kavcijskega zavarovanja zavarovalnice kot zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.**

### 2.5.2. Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti faze 2 (podpora in vzdrževanje oziroma zagotavljanje nivoja storitve, postavka 2 iz OBR-1a)

Predmetni instrument finančnega zavarovanja bo izbrani ponudnik predložil v roku osem (8) delovnih dni od prevzema implementiranega sistema, kot je opredeljeno v Vzorcu pogodbe iz te dokumentacije

**Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo predmetnega instrumenta finančnega zavarovanja uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.**

### 2.5.3. Instrument finančnega zavarovanja za zavarovanje plačanega avansa

Predmetni instrument finančnega zavarovanja lahko izbrani ponudnik predloži v skladu z 11. členom Vzorca pogodbe iz te dokumentacije

**Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo predmetnega instrumenta finančnega zavarovanja uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.**

## 2.6. Ponudbena cena

Upošteva se, da je ponudnik pred pošiljanjem svoje ponudbe natančno pregledal dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in se je predhodno seznanil z vsemi relevantnimi podatki, da je spoznal vse bistvene elemente, ki lahko vplivajo na delovanje in uporabo predmeta naročila, da se je seznanil z vsemi predpisi in zakoni glede plačila taks, davkov in drugih dajatev v Republiki Sloveniji, da je v celoti preučil vso priloženo dokumentacijo, da je prišel do vseh potrebnih podatkov ter da je na podlagi vsega tega tudi oddal svojo ponudbo.

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV in morajo vključevati vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, morebitne carine, transportni in zavarovalni stroški, skladiščenje, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrini, testiranja na sedežu



ponudnika, naročnika ali zunanjih izvajalcih, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanja, materiali, predelave in podobno).

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbenega predračuna in ponudbe so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu ponudba.

## **2.7. Predložitev ponudbe**

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN (v nadaljevanju: sistem) na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html>.

Za tuje ponudnike so informacije dostopne v angleškem jeziku preko povezave <https://ejn.gov.si/en/ponudnik.html>.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Uporabnik ponudnika, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za prejem ponudb. Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si> najkasneje do roka predvidenega za prejem ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«.

Ponudnik lahko do roka za prejem ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi <https://ejn.gov.si>, pri objavi tega javnega naročila.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupni ponudbeni znesek oz. ponudbeno ceno iz OBR 1 Ponudba brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Znesek skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno.

V del »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »OBR-1 Ponudba« v obliki pdf, »Izpolnjen ponudbeni predračun« pa v obliki pdf naloži v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«. »Skupna ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

V primeru razhajanj med podatki navedenimi v razdelku »Skupna ponudbena vrednost«, podatki v obrazcu OBR-1 Ponudba, naloženim v razdelek »Skupna ponudbena vrednost«, del »Predračun«, in celotnim Predračunom (Izpolnjen ponudbeni predračun), naloženim v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«, kot veljavni štejejo podatki v dokumentu, ki je predložen v razdelku »Dokumenti«, del »Ostale priloge«.

## **2.8. Odpiranje ponudb**

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>. Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni

ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena vrednost«, v del »Predračun«. Generira se Zapisnik o odpiranju ponudb z vsemi relevantnimi podatki glede ponudnikov in ponudb, ki je ponudnikom, ki so oddali ponudbe, dostopen v sistemu e-JN.

S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

Po javnem odpiranju ponudb bo kontaktna oseba naročnika vsa obvestila in druge informacije o javnem naročilu praviloma pošiljala po e-pošti kontaktni osebi gospodarskega subjekta, navedenega v ponudbi, ali preko sistema e-JN.

## **2.9. Pregled in presoja ponudb**

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in odpravo računskih napak. Če se ponudnik v roku navedenem v pozivu naročnika ne odzove ali ne poda zahtevanih dopolnitev, se ponudba izloči.

## **2.10. Načrt pogajanj**

Pogajanj NE bo.

## **2.11. Odločitev o oddaji naročila**

Naročnik najkasneje v 90 dneh od roka za prejem ponudb sprejme odločitev o oddaji naročila in jo objavi na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

## **2.12. Pravno varstvo**

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

## **2.13. Sklenitev pogodbe**

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v petih (5) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi opravičljivih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.

V roku osem (8) delovnih dni od vročitve z obeh strani podpisane pogodbe, je ponudnik dolžan predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti skladno s točko 2.5.1.

V nasprotnem lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do ponudnika.

# **3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB**

## **3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti**

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni povezavi: <https://ejn.gov.si/espd> in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »Dokumenti«, del »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v xml. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

V primeru, da v ESPD zahteva po izpolnjevanju določenih pogojev ni označena, naročnik izrecno opozarja, da mora vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi, izkazati izpolnjevanje vseh zahtev in pogojev, ki so zanj (glede na obliko sodelovanja gospodarskega subjekta v ponudbi) kakorkoli določeni v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Pojasnila glede ESPD v angleškem jeziku so dostopna na: [https://ec.europa.eu/growth/single-market/public-procurement/digital/espd\\_en](https://ec.europa.eu/growth/single-market/public-procurement/digital/espd_en).

**Izpolnjevanje pogojev bo naročnik preveril pred izdajo odločitve na način, da bo ponudnike pozval k predložitvi ustreznih dokazil skladno s 77. in 78. členom ZJN-3. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v slovenski jezik.**

### **3.1.1. Razlogi za izključitev**

Vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec), ki nastopa v ponudbi mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- Nad gospodarskim subjektom ni začel postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.
- Gospodarski subjekt na dan ko poteče rok za prejem ponudb ali prijav, ni izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3).
- Naročnik bo na podlagi triindvajsetega odstavka 1. člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, in Sklepa (SZVP) 2022/578 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Sklepa 2014/512/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, iz postopka javnega naročila izključil gospodarski subjekt, če se nanj ali na osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD in OBR 3 - Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (oz. OBR-3a za podizvajalce).

### **3.1.2. Pogoji za sodelovanje**

#### **3.1.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti**

Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (gospodarski subjekt mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla). Zahteva se vpis v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri ima gospodarski subjekt sedež. Seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga XI Direktive 2014/24/EU.

#### **3.1.2.2. Ekonomski in finančni položaj**

- a) Gospodarski subjekt je v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki (če posluje manj kot 3 leta, v obdobju, odkar posluje) imel povprečne letne čiste prihodke od prodaje vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za del posla, ki ga prevzema.
- b) Gospodarski subjekt na dan oddaje ponudbe nima blokirane nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za prejem ponudb pa ni imel nobenega transakcijskega računa blokirane več kot 10 zaporednih dni,

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

- c) Vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila, razen podizvajalcev, mora imeti na dan izdaje bonitetnega obrazca zadnjo aktualno bonitetno oceno po pravilih Basel II vsaj SB7 ali bonitetno oceno, ki sodi v zgornjih 70% najboljših ocen po lestvici, ki jo uporablja posamezna finančna institucija pri določanju bonitetnih ocen. Gospodarski subjekt s sedežem v RS, ki je pravna oseba javnega prava, mora imeti izkazane lastne vire in dolgoročne obveznosti vsaj v trikratniku vrednosti prevzetega posla v ponudbi.

Gospodarski subjekt s sedežem v RS (razen pravne osebe javnega prava) izpolnjevanje tega pogoja izkazuje z bonitetno oceno AJPES iz S.BON-1 obrazca, ki ni starejši od 30 dni od prvega roka za prejem ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil. Gospodarski subjekt s sedežem v RS, ki je pravna oseba javnega prava in kot taka ne more pridobiti obrazca S.BON-1, izpolnjevanje tega pogoja izkaže s predložitvijo obrazca AJPES BON-1/Z, ki ni starejši od 30 dni od prvega roka za prejem ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil.

Gospodarski subjekt s sedežem izven RS izpolnjevanje tega pogoja izkazuje z bonitetno oceno drugih institucij, ki ni starejša od 30 dni od prvega roka za prejem ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil, pri čemer bo naročnik ponudniku kot ustrezno oceno priznal tisto oceno, ki sodi v zgornjih 70% najboljših ocen po lestvici, ki jo uporablja posamezna finančna institucija pri določanju bonitetnih ocen. Zahtevana bonitetna ocena se nanaša na zadnje poslovno leto za katero je bil ponudnik dolžan izdelati in ustreznim institucijam oddati izkaze poslovanja oziroma zadnje bonitetno poročilo če to odraža spremenjeno bonitetno oceno kot poročilo izdelano za zadnje poslovno leto za katerega je bil ponudnik dolžan oddati letno poročilo

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila, iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD in OBR 3 »Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev« (oz. OBR-3a za podizvajalce) ter bonitetno oceno.

### 3.1.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost

#### **A) REFERENCE**

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec je v obdobju od 1. 1. 2015 do dne objave tega javnega naročila pravočasno in uspešno vzpostavil in vzdrževal informacijske rešitve za upravljanje plovil in privezov v pristaniščih na območju EU. Zahteva se, da so storitve vzdrževanja, v tem odstavku opredeljene informacijske rešitve, bile pravočasno in kakovostno izvajane najmanj v trajanju treh (3) let od vzpostavitve te informacijske rešitve. Zahtevana je vrednost posla (tj. vrednost vzpostavitve in vzdrževanja v trajanju najmanj treh let) vsaj 100.000,00 EUR brez DDV.

Ponudnik navede referenčne posle z vsemi zahtevanimi podatki na obrazec OBR-4 »Izjava o izpolnjevanju tehnične in strokovne sposobnosti«. Ponudnik pridobi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc OBR-4a »Potrdilo naročnika«. Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih referenc iz seznama.

#### **B) KADROVSKE ZMOGLJIVOSTI**

Ponudnik mora razpolagati z zadostnimi kadrovskimi zmogljivostmi za izpolnitev naročila in mora za izvedbo del, ki so predmet javnega naročila, zagotoviti ustrezno sestavo projektne skupine, ki bo zagotavljala kvalitetno in pravočasno izpolnitev pogodbenih obveznosti.

Ponudnik bo na podlagi poziva naročnika predložil morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju kadrovskih zmogljivosti.

Pogoje glede tehnične in strokovne sposobnosti mora izpolnjevati ponudnik; v primeru sklicevanja na sposobnosti drugih subjektov morajo slednji izvesti storitve v delu, za katere se zahtevajo sposobnosti in biti imenovane kakor podizvajalci ali partnerji v ponudbi.

Ponudnik mora zagotoviti ustrezno sestavo projektne skupine za implementacijo rešitve (kader ki bo sodeloval v fazi implementacije rešitve).

- A. Vsaj en član projektne skupine mora imeti znanje slovenskega in/ali angleškega jezika najmanj stopnje B2 po enotnem evropskem okviru ter je v zadnjih petih (5) letih od dneva objave tega naročila že izvedel ali sodeloval pri najmanj enem podobnem projektu, kot je predmet tega naročila (kot ustrezen projekt naročnik upošteva vodenje ali sodelovanje pri vzpostavitvi ali vzdrževanju informacijske rešitve za upravljanje plovil in privezov v pristaniščih na območju EU).
- B. Vsaj en član projektne skupine mora dobro razumeti slovenski in evropski pomorski kontekst (mora razumeti specifike EU praks v pristaniščih vezano na komunikacijo med deležniki v procesu privezovanja ladij in postopkov v pristaniščih). Za izkazovanje pogoja je zahtevano, da je ta član projektne skupine v zadnjih petih (5) letih od dneva objave tega naročila izvedel ali sodeloval pri najmanj enem podobnem projektu, kot je predmet tega naročila (kot ustrezen projekt naročnik upošteva vodenje ali sodelovanje pri vzpostavitvi ali vzdrževanju informacijske rešitve za upravljanje plovil in privezov v pristaniščih na območju EU).



Ponudnik navede kadrovske zmogljivosti za izvedbo posla v OBR-4 »izjava o izpolnjevanju tehnične in strokovne sposobnosti«. Za izkazovanje znanja slovenskega jezika (tj. za člana pod alinejo A.) ponudnik priloži ustrezno dokazilo, ki izkazuje znanje slovenskega jezika najmanj stopnje B2 po enotnem evropskem okviru (dokazila kot npr. potrdilo o opravljenem izpitu iz slovenskega jezika na ravni B2, spričevalo o zaključeni slovenski srednji šoli) ali certifikat oz. potrdilo, ki izkazuje zahtevano znanje. Za znanje angleškega jezika (tj. za člana pod alinejo A.) ponudnik priloži ustrezno dokazilo, ki izkazuje znanje angleškega jezika na ravni B2 – certifikat oz. potrdilo, ki izkazuje zahtevano raven znanja. Ponudnik pridobi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc kadra OBR-4b »Potrdilo naročnika za kader«.

### C) TEHNIČNE ZMOGLJIVOSTI

Ponudnik mora zagotavljati vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo, opremo, itd.*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva bo ponudnik naročniku v določenem roku predložil morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Ponudnik potrdi izpolnjevanje tehničnih zmogljivosti za izvedbo posla s predložitvijo podpisanega obrazca OBR-4 »Izjava o izpolnjevanju tehnične in strokovne sposobnosti«.

Pogoje mora izpolnjevati ponudnik; v primeru sklicevanja na reference drugih subjektov morajo slednji izvesti storitve v delu, za katere se zahtevajo reference in biti imenovane kakor podizvajalci ali partnerji v ponudbi.

#### 3.2. Merila za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe

Merilo za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe **je določeno na podlagi meril:**

1. Ponudbena cena
2. Strokovnost kadra (slovenski jezik)
3. Tehnične zahteve (*M=criterion*)
4. Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku

Merila prikazuje spodnja tabela meril, v kateri so navedena posamezna merila, oznaka meril, maksimalno število točk, ki ga je možno pridobiti za posamezno merilo ter seštevke maksimalnega števila točk, ki ga je možno pridobiti z vsemi merili skupaj. Število točk pri posameznem kriteriju se izračunava/zaokrožuje na eno decimalno mesto natančno.

Tabela meril:

	Merilo za ocenjevanje ponudb	Oznaka merila	Maksimalno število točk
1.	Ponudbena cena	Ppc	90,0
2.	Strokovnost kadra (slovenski jezik)	Psk	2,0
3.	Tehnične zahteve ( <i>M=criterion</i> )	Ptz	5,0
4.	Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku	Pku	3,0
SKUPAJ		Pskupno	100,0

Skupna ocena ponudbe ( $P_{\text{skupno}} = P_{\text{pc}} + P_{\text{sk}} + P_{\text{tz}} + P_{\text{ku}}$ ) je seštevek točk vseh meril, pri čemer bo izbran ponudnik, ki je dosegel najvišje skupno število točk. V primeru enakega števila točk, bo izbrana ponudba ponudnika, ki je v merilu ponudbena cena pridobil višje število točk.

### 1. Ponudbena cena ( $P_{\text{pc}}$ ):

Upošteva se ponudbena cena navedena na obrazcu OBR-1 Ponudba. Ponudbena cena se zaokroži na dve decimalni števili.

Število točk na ponudbeno ceno se ocenjuje po naslednji formuli:

$$\text{Št. točk} = (P_{n1}/P_{p1}) \times 90$$

Pri čemer je:

90 = največje možno število točk

$P_{n1}$  = najnižja ponujena ponudbena cena

$P_{p1}$  = ponudbena cena posameznega ponudnika

### 2. Strokovnost kadra (slovenski jezik)

Ponudnik lahko v okviru tega merila doseže največ 2 točki, v kolikor izkaže, da ima vsaj eden izmed imenovanih članov projektne skupine znanje slovenskega jezika najmanj stopnje B2 po enotnem evropskem okviru.

Upoštevajo se na obrazcu OBR-4 »Izjava o izpolnjevanju tehnične in strokovne sposobnosti« imenovani člani projektne skupine, v kolikor le-ti izpolnjujejo pogoje in je zanje priloženo ustrezno dokazilo, ki izkazuje znanje slovenskega jezika najmanj stopnje B2 po enotnem evropskem okviru (dokazila kot npr. potrdilo o opravljenem izpitu iz slovenskega jezika na ravni B2, spričevalo o zaključeni slovenski srednji šoli).

Merilo odraža prednost v fazi izvedbe javnega naročila, ki se nanaša na implementacijo, saj je za naročnika komunikacija v slovenskem jeziku brez uporabe prevajalcev ali tolmačev ali drugih deležnikov, ki bi omogočili jasno razumevanje s ključnim kadrom, ki bo izvajal implementacijo rešitve, izrednega pomena. Nejasno in dvoumno razumljene zahteve naročnika na strani izvajalca, bi pomenile neustrezno izvedbo implementacije rešitve, kar bi vodilo do napačnega delovanja sistema ter bi posledično naročniku lahko povzročilo dodatne stroške pri opravljanju njegove primarne dejavnosti. Hitra in jasna komunikacija med naročnikom in kadrom, ki bo izvajal implementacijo rešitve se v tem primeru kaže kot ekonomska korist oziroma prednost za naročnika pri izvedbi predmetnega javnega naročila.

Strokovnost kadra (slovenski jezik) se točkuje skladno s spodnjo tabelo:

Izkazano znanje slovenskega jezika izmed imenovanih članov projektne skupine najmanj stopnje B2	Število točk
Nobeden izmed imenovanih članov	0
Vsaj eden izmed imenovanih članov	2

### 3. Tehnične zahteve ( $M=\text{criterion}$ )

Ponudnik lahko v okviru tega merila doseže največ 5 točk. Za točkovanje po tem merilu se upoštevajo tehnične zahteve iz obrazca »Tehnične zahteve« OBR-1b, ki so navedene v stolpcu »Functional requirements« in imajo v stolpcu »Request type: P=condition, M=criterion« oznako »M«.

Ponudnik pridobi točke le za tisto tehnično zahtevo iz obrazca OBR-1b, ki ima v stolpcu »Request type: P=condition, M=criterion« oznako »M« in je zanjo v stolpcu »Answer YES / NO / EQUIVALENT« v modro polje vpisal »YES«, ali ponudil enakovredno rešitev (za kar je pridobil soglasje naročnika), kar pomeni, da je dotično zahtevo vključil v svojo ponudbo. Za točkovanje po merilih se upoštevajo le tiste tehnične zahteve, za katera je modro izpolnjeno polje v stolpcu »Answer YES / NO / EQUIVALENT« izpolnjeno kot določeno v prejšnjem stavku, naročnik ponudnika v tem delu ne bo pozival na dodatno dopolnjevanje ponudbene dokumentacije.

Merilo odraža prednost v fazi izvedbi javnega naročila, saj za naročnika tehnične zahteve, ki jih je na obrazcu »Tehnične zahteve OBR-1« opredelil kot merilo predstavljajo implementacijo z boljšo funkcionalnostjo, večjo povezljivostjo z naročnikovim obstoječim sistemom, lažjo in učinkovitejšo uporabo implementiranega sistema, večjo informacijsko varnost, kar vse vodi k funkcionalno izboljššanemu implementiranemu sistemu. Tehnične zahteve z oznako merila so za naročnika ključne za izboljšano izvedbo implementacije rešitve, kar rezultira v delovanju sistema in opravljanju dejavnosti naročnika in se v tem primeru kaže kot ekonomska korist oziroma prednost za naročnika pri izvedbi predmetnega javnega naročila.

Tehnične zahteve (*M=criterion*) se točkuje s spodnjo tabelo:

Število v ponudbo vključenih tehničnih zahtev iz obrazca OBR-1b	Število točk
Od 0 do vključno 2	0
Od 3 do vključno 5	1
Od 6 do vključno 8	2
Od 9 do vključno 11	3
Od 12 do vključno 14	4
Od 15 do vključno 17	5

#### 4. Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku:

Ponudnik lahko v okviru tega merila doseže največ 3 točke, v kolikor izkaže, da bo izvajal podporo v času vzdrževanja sistema končnim uporabnikom v času zahtevane razpoložljivosti sistema v slovenskem jeziku, sicer dobi 0 točk. Ponudnik za pridobitev točk v okviru tega merila poda izjavo na obrazcu OBR-4 »Izjava o izpolnjevanju tehnične in strokovne sposobnosti«.

Merilo odraža prednost v fazi izvedbi javnega naročila, saj je za uporabnike naročnika izvajana podpora v slovenskem jeziku enostavnejša, bolj razumljiva in preprosta za uporabo, hkrati je omogočeno jasno razumevanje. Hiter odziv in odprava napak v fazi vzdrževanja oziroma podpore se v tem primeru kaže kot ekonomska korist oziroma prednost za naročnika pri izvedbi predmetnega javnega naročila.

Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku se točkuje skladno s spodnjo tabelo:

Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku	Število točk
---	--------------



Podpora končnim uporabnikom <b>v slovenskem jeziku</b>	3
Podpora končnim uporabnikom v angleškem jeziku	0

## II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

### 4. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednje listine:

1. **Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba (OBR-1) s prilogami (izpolnjena in podpisana obrazca Ponudbeni predračun OBR-1a in Tehnične zahteve OBR-1b)**
2. **Izpolnjen in podpisan obrazec Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu (OBR-2),**
3. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (OBR-3)**
4. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava podizvajalca o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (OBR-3a)**
5. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o izpolnjevanju tehnične in strokovne sposobnosti (OBR-4)**
6. **Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika (OBR-4a) za gospodarski subjekt**
7. **Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika za kader (OBR-4b)**
8. **Izpolnjen in podpisan obrazec Vzorec pogodbe (OBR-5)**
9. **Izpolnjen in podpisan obrazec Identifikacija ponudnika/poslovnega partnerja (KYC obrazec) oz. izjava/podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika** (izjavo mora predložiti ponudnik, partner v primeru skupne ponudbe in vsak morebitni podizvajalec, v kolikor zahteva neposredna plačila in njegova udeležba v poslu predstavlja več kot 10.000,00 EUR brez DDV) **(OBR-6)**
10. **Izpolnjena in podpisana Izjava ponudnika o spoštovanju Kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper (OBR-7)** (izjavo mora predložiti ponudnik, partner v primeru skupne ponudbe) *(Kodeks je objavljen na spletnem naslovu: <https://www.luka-kp.si/slo/pomembni-dokumenti-208>)*
11. **Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila).
12. **AJPES S.BON obrazec (za gospodarske subjekte s sedežem v RS) ali bonitetni obrazec druge bonitetne institucije (za gospodarske subjekte s sedežem izven RS), iz katerega je razvidna bonitetna ocena** (za ponudnika in partnerje, ne velja za podizvajalce)
13. **Zahteva podizvajalca za neposredno plačilo (OBR-8)** (informativni vzorec obrazca, predložitev izpolnjenega in podpisanega obrazca oz. dokazila primerljive vsebine je zahtevana v primeru ponudbe s podizvajalci, v kolikor slednji zahteva neposredno plačilo).
14. **Zahteva za pridobitev dela dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila z omejenim dostopom in izjava o varovanju poslovne skrivnosti (OBR-9)**

Listine se izpolni ter podpiše in žigosa, kjer je to določeno.

Vse ponudbene listine se predloži v "PDF" zapisu.

Navedbe v predloženih listinah morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

#### **4.1. Ponudba**

V obrazcu »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna ponudbena cena (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- V ponudbi morajo biti vneseni podatki za izračun meril za izbiro ponudbe.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 120 dni po roku za prejem ponudb.
- V ponudbi mora biti naveden rok dobave.
- Variantne ponudbe in opcije niso dovoljene.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega.
- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila.

#### **4.2. Podatki o gospodarskem subjektu**

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot samostojni ponudnik, kot glavni izvajalec, kot vodilni partner v skupni ponudbi, kot partner v skupni ponudbi, kot podizvajalec.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da vsa dela, ki so predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi dela, ki jih prevzema, ter vrednost teh del (brez DDV). Prevzeta dela morajo biti navedena in strukturirana tako, da jih je po vsebini in/ali vrednosti mogoče primerjati s predloženim popisom tehničnih zahtev.

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravnava njegovo terjatev do ponudnika.

#### **4.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti**

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si sledijo pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

#### **4.4. Specifikacija naročila in ponudbeni predračun**

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevane morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati.

Ponudbeni predračun sestavljata rekapitulacija predračunske vrednosti in podrobna specifikacija te vrednosti, strukturirana po vrstah opreme, navedenih v specifikaciji naročila. Cene v ponudbenem predračunu se navede brez DDV in v valuti EUR.

#### **4.5. Vzorec pogodbe**

Predloženi vzorec pogodbe mora ponudnik izpolniti, podpisati, žigosati in parafirati.

#### **4.6. Instrumenti zavarovanja**

Instrumente zavarovanja se predloži skladno s točko 2.5 teh navodil.

### III. SPECIFIKACIJA NAROČILA

Predmet javnega naročila je:

- implementacija sistema BERTH management,
- podpora in vzdrževanje oziroma zagotavljanje nivoja storitve (SLA – Service Level Agreement) po začetku uporabe rešitve (po primopredaji implementiranega sistema) za obdobje petih (5) let .

Specifikacija naročila (obrazec OBR-1b) je podana v angleškem jeziku zaradi lažjega razumevanja ponudnikov.

Ponudbena cena mora vključevati:

- a. stroške izvedbenega projekta (implementacija) vključno s potnimi stroški in stroški nastanitve za potrebne obiske na kraju samem v fazi izvajanja,
- b. ključno podporo in podporo končnim uporabnikom,
- c. licence, vključno z zahtevanimi dodatnimi vtičniki ali naročninami tretjih oseb za fazo izvajanja in vzdrževanja,
- d. redno vzdrževanje in
- e. vse druge stroške za razvoj ali vzdrževanje po meri, ki so potrebni za izpolnitev vseh naročnikovih zahtev, kot so določene v tej dokumentaciji,
- f. stroške lastništva rešitve za pet (5) let,
- g. v kolikor gre za rešitev z lokalno namestitvijo rešitve (»ON-PREM«) mora ponudba vključevati tudi stroške najema pri izvajalcu IT storitev naročnika, in sicer za celotno obdobje izvajanje storitev po tem javnem naročilu. *(za vprašanja vezana na to točko odgovarja naročnik kot opredeljeno v točki 1.3. dokumentacije)*

Ponudbena cena mora tako vključevati stroške implementacije in stroške vzdrževanje sistema, ki se prične 5 let po prevzemu (tj. po primopredaji uspešno izvedene implementacije sistema).

Petletni izračun vseh stroškov bo vključeval tudi vse stroške tretjih oseb za integracije ter pristojbino za vzdrževanje in morebitne licenčnine zahtevanih integracij za obdobje 5 let po implementaciji, v kolikor so potrebne za delovanje rešitve skladno z zahtevami naročnika.

**Specifikacija in opis tehničnih zahtev** – tehnične zahteve naročila so opisane in specificirane v obrazcu »Tehnične zahteve (OBR-1b)«.

Ponudnik mora upoštevati in predmet naročila izvesti z ustrezno usposobljeno kadrovske strukturo – velja za implementacijo sistema kot tudi za vzdrževanje sistema. Izvajanje v času vzdrževanja sistema lahko izvede le kompetenten kader z znanjem slovenskega in / ali angleškega jezika z ustreznimi izkušnjami na področju vzdrževanja in razvoja primerljivih sistemov, kot je predmet tega naročila.

Varovani del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila – dostop do varovanega dela dokumentacije se izvede kot navedeno v točki 1.3. te dokumentacije.

#### **IV. OBRAZCI**

- **PONUDBA (OBR-1), obrazca OBR-1a in OBR-1b**
- **PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**
- **IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV (OBR-3)**
- **IZJAVA PODIZVAJALCA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV (OBR-3a)**
- **IZJAVA O IZPOLNJEVANJU TEHNIČNE IN STROKOVNE SPOSOBNOSTI (OBR-4)**
- **POTRDILO NAROČNIKA (OBR-4a)**
- **POTRDILO NAROČNIKA ZA KADER (OBR-4B)**
- **VZOREC POGODBE (OBR-5)**
- **IDENTIFIKACIJA PONUDNIKA/POSLOVNEGA PARTNERJA (KYC OBRAZEC) oz. IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-6)**
- **IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER (OBR-7)**
- **OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila; glej tč. 3.1)
- **ZAHTeva PODIZVAJALCA ZA NEPOSREDNO PLAČILO (OBR-8)**
- **ZAHTeva ZA PRIDOBITEV DELA DOKUMENTACIJE V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA Z OMEJENIM DOSTOPOM IN IZJAVA O VAROVANJU POSLOVNE SKRIVNOSTI (OBR-9)**

**PONUDBA**

št. ponudbe:	
št. javnega naročila:	<b>15/2025</b>

<b>1. Naročnik:</b>	<b>LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER</b>		
<b>2. Predmet naročila:</b>	IMPLEMENTACIJA SISTEMA BERTH MANAGEMENT		
<b>3. Ponudnik:</b>			
<b>4. Ponudbena cena</b>			
Ponudbena cena brez DDV		EUR	<b>Merilo Ppc</b>
Ponudbena cena z DDV		EUR	

Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

5. Ponudba velja za celotno naročilo, v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je priloga te ponudbe.
6. Cena je fiksna za obseg del iz ponudbe.
7. Merila:
 

Strokovnost kadra (slovenski jezik) **Merilo Psk** \_\_\_\_\_ (vpišite število članov projektne skupine z znanjem slovenskega jezika)

Tehnične zahteve (M=criterion) **Merilo Ptz** \_\_\_\_\_ (vpišite število tehničnih zahtev iz obrazca OBR-1, stolpec Request type: P=condition, M=criterion« z oznako »M« in je zanje stolpec »Answer YES / NO / EQUIVALENT« izpolnjeno z »YES«)

Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku **Merilo Pku** DA / NE (obkrožite DA ali NE)
8. Ponudba velja še 120 dni po roku za prejem ponudbe.
9. Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
10. Rok izvedbe je opredeljen v Vzorcju pogodbe te dokumentacije.
11. Finančni pogoji so opredeljeni v Vzorcju pogodbe te dokumentacije.
12. Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.
13. Izjavljamo, da smo proučili celotno dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in da se z njo v celoti strinjamo.
14. Izjavljamo, da smo pred oddajo naročila podrobno preučili dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in popise tehničnih zahtev, tako da smo vsemi značilnostmi in specifikami seznanjeni. Na morebitne pomanjkljivosti v popisu/obsegu naročila smo naročnika opozorili. Naknadno iz tega naslova ne bomo uveljavljali nikakršnih zahtevkov.

15. V roku osem (8) delovnih dni od podpisa pogodbe, bomo naročniku izročili instrument zavarovanja v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV, kot jamstvo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

Datum: \_\_\_\_\_

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

Ponudnik

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

Priloge:

- Ponudbeni predračun (OBR-1a)
- Tehnične zahteve (OBR-1b)



**PONUDBENI PREDRAČUN**

	<b>Obseg storitev</b>	<b>V EUR brez DDV na mesec</b>	<b>V EUR (brez DDV) skupaj</b>
1.	Implementacija sistema BERTH management (vključuje potne stroške, namestitve, prevoz, dnevnice, potreben razvoj po meri za izpolnitev naročnikovih zahtev)	/	_____
2.	<p>Podpora in vzdrževanje oziroma zagotavljanje nivoja storitve (SLA – service level agreement) po začetku uporabe rešitve (po primopredaji implementiranega sistema) za obdobje petih (5) let, ki vključuje (opredeli se skupni strošek za 5 let!):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- podporo končnim in ključnim uporabnikom,</li> <li>- licence, vključno z zahtevanimi dodatnimi vtičniki ali naročinami tretjih oseb,</li> <li>- vzdrževanje vzpostavljenega sistema za zagotavljanje zahtevane zanesljivosti in odpravo napak ter</li> <li>- vse druge potencialne stroške, ki so potrebni za zagotavljanje nivoja storitev.</li> </ul>	_____	<p>(vrednost _____ na mesece x 12 x 5)</p>
3.	V kolikor gre za rešitev z lokalno namestitvijo rešitve (»ON-PREM«): stroški najema pri izvajalcu IT storitev naročnika, in sicer za celotno obdobje izvajanje storitev po tem javnem naročilu	<p><i>Vpisati vrednost izključno v primeru lokalne namestitve rešitve v okviru Data centa Luke Koper, d.d., v ostalih primerih ponudnik vrednosti ne vpiše. V kolikor bo polje prazno se šteje, da ponudnik ne ponuja rešitve »ON-PREM«, ker ni potrebna.</i></p>	<p>(vrednost _____ na mesece x 12 x 5)</p> <p><i>Vpisati vrednost izključno v primeru lokalne namestitve rešitve v okviru Data centa Luke Koper, d.d., v ostalih primerih ponudnik vrednosti ne vpiše. V kolikor bo polje prazno se šteje, da ponudnik ne ponuja rešitve »ON-PREM«, ker ni potrebna.</i></p>
<b>Skupaj v EUR brez DDV</b>		/	_____*

(\*vrednost, ki jo ponudnik vpiše na obrazec Ponudba OBR-1, »Ponudbena cena brez DDV«)

**Vse cene so izražene v evrih.**

**Cene so obračunane in zaokrožene na dve (2) decimalni mesti natančno.**

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

## TEHNIČNE ZAHTEVE

Ponudnik v tem obrazcu izpolni vsa polja v tretjem stolpcu (tj. stolpec »Answer YES / NO / EQUIVALENT«), na naslednji način:

- v modro označeno polje vpiše »YES«, v kolikor ponudnik izpolnjuje tehnične zahteve navedene v stolpcu »Functional requirements«;
- v modro označeno polje vpiše »NO«, v kolikor ponudnik ne izpolnjuje tehničnih zahtev navedenih v stolpcu »Functional requirements«;
- v modro označeno polje vpiše »EQUIVALENT« in dopiše opis rešitve, ki jo ponuja – za to mora ponudnik pridobiti soglasje naročnika preko portala javnih naročil (kot pojasnjeno spodaj).

Stolpec »Request type: P=condition, M=criterion« v spodnji tabeli označuje ali je posamezna tehnična zahteva iz stolpca »Functional requirements« zahtevana kot obvezen pogoj – oznaka »P=condition« ali je upoštevana kot merilo – oznaka »M=criterion«. **Vsaka izmed tehničnih zahtev iz stolpca »Functional requirements« z oznako »P=condition« je za naročnika obvezna.**

**V kolikor ponudnik v modro polje v stolpcu »Answer YES / NO / EQUIVALENT« pri posamezni tehnični zahtevi iz stolpca »Functional requirements«, ki ima v stolpcu »Request type: P=condition, M=criterion« oznako »P« vpiše »NO« ali polja ne izpolni, ali ne ponudi enakovredne rešitve, pomeni, da ne izpolnjuje zahteve naročnika in bo takšna ponudba kot nedopustna izločena.**

V kolikor ponudnik v modro polje v stolpcu »Answer YES / NO / EQUIVALENT« pri posamezni tehnični zahtevi iz stolpca »Functional requirements«, ki ima v stolpcu »Request type: P=condition, M=criterion« oznako »M« vpiše »NO« ali polja ne izpolni, ali ne ponudi enakovredne rešitve, pomeni, da ne izpolnjuje zahteve naročnika, ki se upošteva pri točkovanju po merilih. Ponudnik v tem primeru za posamezno tehnično zahtevo ne dobi točk v okviru točkovanja po merilih.

V primeru, da ponudnik v modro polje v stolpcu »Answer YES / NO / EQUIVALENT« ne more vpisati »YES« in ponuja enakovredno rešitev, mora pridobiti soglasje naročnika preko portala javnih naročil ([www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si)) s postavitvijo vprašanja (postavitev vprašanja kot določeno v točki 1.3. te dokumentacije). V primeru, da ponudnik prejme soglasje s strani naročnika, lahko ponudi enakovredno rešitev, v tem primeru mora ponudnik v modra polja v tretjem stolpcu obvezno vpisati opis ponujene opreme/rešitve s tehničnimi lastnostmi oziroma vrednostjo.

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition,</i> <i>M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
<b>PRESENT FEATURES (TINO NPID system) to cover within the project</b>		
<b>Manual insert of a new vessel</b> in the system with all the data (IMO number or MMSI, name, length, beam, draft, GWT, max payload, vessel type, vessel	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition,</i> <i>M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
company, registration country, agent, etc.) and defining the Luka Koper's vessel code (4 digits).		
<b>Vessel announcement</b> by the agents, defining the vessel, ETA of the vessel (and terminal) via the commercial applications (Lunars, PantheonGroup, Trinet, ...) /via the Port's Common communication hub (message borker) to the Berth Management system. [part of the TINO integration]	P	
<b>Generating Luka Koper's vessel visit ID</b> ("ticanje") served as a key for port's systems and electronic orders and is the same form ETA to ATD.	P	
According to the confirmed arrival of the vessel and planned work order (in relation to the terminals), the planner make <b>pilotage and berthing plan</b> defining the berthing place, time of berthing, micro position - bitts numbers, estimated time of departure.	P	
<b>Planner</b> has the ability to insert ATA, weather remarks or other conditions (code list) that prolong the vessel stay or block the operations or safety issues, additional services performed on the vessel call.	P	
<b>Pilotage plan</b> includes required date time, operation type (code list) and free text information for pilots. Pilotage plan is <b>automatically delivered</b> in PDF format via e-mail.	P	
Planner <b>monitor and record events happening during vessel visit</b> . Code list: mooring, unmooring, repositioning, anchoring, etc., + additional code list of reasons (e.g anchoring has additional code list to choose from: wheather situation, conjection, not appropriate documents, vessel not fit for working, no working order, etc.) + the duration of the operation + general comment	P	
Planner should have the option to <b>record "near-miss events"</b> as for example: IMO cargo, bunkering, underwater check, engine failure, vessel damage, etc. => Code list + date/time from-till, general comment as an event record on the vessel visit.	P	
In connection to the warehouse management systems (TINO, EC2, A-CAR) should be possible to present also the realization by bays/by vessel/by crane/per shift (depending on the sytem) as a part of a vessel visit record	M	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
System should be able to record the customs vessel visit number "VCP" defined by customs per vessel call and sent via Tino system to Berthing management in the custom's predefined message	P	
<b>SYSTEM INTEGRATIONS</b>		
<b>AIS</b> data integration. Minimal area: Adriatic sea. Maximum data update interval: 4 hour or less. Calculated time of arrival requested. AIS data integration costs must include activation/implementation costs, its maintenance and 5-year subscription costs (if any). The contractor can offer its own AIS service or any available public or commercial service (e.g. Marine Traffic, Vessel finder, etc.).	P	
Maritime national single window » <b>NEO</b> « integration (official info from the shipowner/agent, vessel registration process, IMO cargo information, etc.): new vessel opening procedure (bi-directional process), vessel announcements	M	
<b>EKOPORTAL - Weather related data</b> via Environmental Agency of Republic of Slovenia and port's Emis system: wind - more measurement points (1 sec interval), waves, tide, special weather alerts  <i>Opomba: API tehnična dokumentacija bo poslana zainteresiranim ponudnikom po podpisnem NDA – obrazec OBR-9.</i>	P	
<b>Billing</b> system: defined structures with all events related for a vessel call for different purposes, as for example: a) Vessel calls costs for terminals; b) Berthing per metre; c) bunkering - service add on for fueling;  <i>Opomba: API tehnična dokumentacija bo poslana zainteresiranim ponudnikom po podpisnem NDA – obrazec OBR-9.</i>	P	
<b>TINO</b> system (TINO is Port of Koper's main cargo management system validated by the customs): customer sends vessel creation request, vessel announcement or confirmation, vessel announcement or confirmation with appointed forwarders notification, VCP number - vessel customs registration number, calling actual berthing plan from the client	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
<p>side, active vessel berthing status, vessel code-list update message for forwarders applications, full vessel code-list message for forwarder application</p> <p><i>Opomba: API tehnična dokumentacija bo poslana zainteresiranim ponudnikom po podpisnem NDA – obrazec OBR-9.</i></p>		
<p><b>Platino:</b> active vessel announcements for workforce planning system Platino</p> <p><i>Opomba: API tehnična dokumentacija bo poslana zainteresiranim ponudnikom po podpisnem NDA – obrazec OBR-9.</i></p>	P	
<p><b>Data warehouse</b> integration: The ability to export data to a data warehouse with direct access to the database, allowing access to the schema in which the CDC tables are populated or replication slot in a case OR allowing Data export using the Matillion tool or Direct connection to the Snowflake data warehouse using the Snowflake framework.</p>	P	
<p><b>IP cameras</b> connections (live streaming). Presentation layer similar to e.g. <a href="https://www.dars.si/interaktivni_zemljevid/2/kamere">https://www.dars.si/interaktivni_zemljevid/2/kamere</a> but with live view when clicking on the camera <b>snapshot</b>.</p>	M	
<p><b>Terminal Operating Systems: Edifact center (EC2)</b> system for Container terminal, A-CAR system for Automotive terminal, TINO for other cargo - to define and visualize planned load/discharge quantities and track performance of on-going operations (how % of moves/planned cars/planned tons/... were done on loading/discharging/total, presented calculated time of work finish - calculation of this is a part of a source system, how many cranes are involved into operations, crane maintenance status, etc.)</p>	M	
<p><b>PCS B2B</b> portal "portal pristaniške skupnosti" integration. Present solution: <a href="https://webpregledi.luka-kp.si/">https://webpregledi.luka-kp.si/</a> must be integrated part of contractor's solution with the API integration to the B2B portal.</p> <p><i>Opomba: API tehnična dokumentacija bo poslana zainteresiranim ponudnikom po podpisnem NDA – obrazec OBR-9.</i></p>	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition,</i> <i>M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
<b>VISUALIZATION AND INFORMATION</b>		
<b>Technical information and status about shoreside bitts and bumpers</b> (on the click on the particular bitt the technical information is shown - some predefined attributes that could be imported few time a year - and PDF and/or URL link to documentation), possibility to upload from the key user a standardized Excel with the agreed data for each bitt, the bitts should be also visualized by colour depending by its capacity and also for non-operational bitt (servicing cycle or not operational). Possibility to manual update bitts information as well + possibility to mark bitt as non-operational.  <i>Opomba: Primeri poročil bodo poslani zainteresiranim ponudnikom po podpisnem NDA – obrazec OBR-9.</i>	P	
<b>Electronic maps of the port:</b> <u>sea depths (with depths according to different parameters: present tide level (Source: ARSO) and depths as MLLW-medium low lower waters measurment points), orthophoto and geodetic map,</u> should be uploaded/refreshed as visual layers from the key user or by the support - included in the maintenance and support fee, approx. two times a year.	P	
<b>Navigation channel with buoys and anchorage area.</b> Source: Electronic Nautical Cart.	P	
<b>Weather:</b> on-line wind strength and direction - more locations + prediction (general), tides levels by hours, waves heights&direction and the forecast should be visible on the map of the port (see sources under integrations).	P	
<b>Possibility to add additional visual layers afterwards,</b> e.g. Hydrants, technical water, electrical connections, development of the port according to the National plan, construction sites, road closures, etc. and possibility to update them. POI should be possible to add in a simple way. If possible by an admin/key user profile or using the support. Option to make layers visible or not-visible.	M	
<b>Live viewpoints</b> (IP cameras). Icons with cameras, on click the pop up or new window opens with the IP camera view.	M	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
<b>Vessels AIS position view for Mediterranean</b> with possibility to show only vessels announced for Port of Koper	P	
<b>»SMART« (AI, ML) FUNCTIONALITIES</b>		
<b>Mooring suggestion</b> model based on decision model/AI/ML technology according to the size of the ship, ETA or CETA, appointed terminal, berth occupancy in the time window, historical records, constraints, berthing depths and vessel draft.	P	
<b>ADDITIONAL VESSEL SERVICES</b>		
Possibility to enter different <b>records for on-board services</b> (fuel bunkering, hot work, underwater check, maintenance work and other services - via code list+date/time from-till+remark) with automated status report for shipping agents and integration with Billing system.	P	
<b>IN-APP REPORTING</b>		
<b>Operational reports and records filtering with excel export:</b> a) Pilotage plan, b) Berthing plan, c) Performance plan, d) Berth occupancy report for billing purposes, e) weekly, monthly, quarterly and yearly, from-to Berth occupancy report, f) weekly, monthly, quarterly and yearly, from-to ESI reports, g) Excel export of filtered data of vessel calls records and events, h) Extraordinary events report (fog, heavy wind, etc.)  <i>Opomba: Primeri poročil bodo poslani zainteresiranim ponudnikom po podpisnem NDA – obrazec OBR-9.</i>	P	
<b>OTHER</b>		
One vessel call can be for one or more terminals/berths. If the vessel is primarily calling one (main) terminal, but two or more berthing position needed in one call (because of work related to different terminals, cargo type, crane technology demands), influencing also berthing plan and vessel call overview and invoicing, system must take into account this information. This can be modified also by a planner, if not announced electronically.	P	



Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
Planner has possibility to define the estimate time of beginning of operations, estimate time of completion of operations based on the information from terminals. According to this information, also the pilotage plan is based.	P	
Possibility to add documents/attachments (doc, xls, jpeg, pdf, eml) to particular Vessel call and defining the attachment/document type, e.g. B/L, stowage plan, incident report, etc. (code list) or even URL links to reports from other systems.	M	
Key user can have possibility to edit status or events of the vessel call also when the vessel is departed with obligatory comment.	M	
System should have possibility to define constraints of a particular berth (vessel draft, cargo type, e.g. containers, live stock, iron ore, liquids, etc.) and show conflicts within planning process	M	
System should be able to cover also vessel productivity information/visualization per crane in the near future (this will require new systems to be integrated, e.g. A-CAR and container TOS + new visualization covered.	M	
<b>Technical requirements</b>		
Functionality on both workstations (Windows/Linux/macOS) and mobile devices (smartphones and tablets on Android and iOS - mobile application or responsive web design).	P	
High system availability with active replication on a secondary server infrastructure (the ability to run the system in parallel) on a different geo-location.	M	
High availability of the system and hosting within EU in case of SaaS solution OR in the case of an on-premises deployment, the solution should be built on a technology that supports containerization and scalability. <b>RTO&lt;8 hours</b>	P	
<b>RPO = 1 hour &amp; backup retention for 14 days</b>	M	
<b>RPO = 24 hours &amp; backup retention for 14 days</b>	P	
Using O365/Exchange IMAP/SMTP for sending emails	M	
Relational database	P	
Integration with Active Directory - Active Directory (e.g., first name, last name, email, job position, organizational unit, etc.) via <b>Entra ID</b> .	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
Enable modular upgrades, in case there is a need for additional modules that are currently not part of the inquiry or are defined as optional in the inquiry.	P	
The user interface in the Slovenian and English language, simple, and intuitive.	M	
<b>Architectural requirements</b>		
The solution must allow smooth operation for at least 30 concurrent users and be scalable.	P	
The system must allow for upgradability in case of:	P	
· an increase in the number of users/organizational units;		
· an increase or change in authorization schemes or roles;		
· an increase in the number of report templates or the volume of data within them;		
· changes and enhancements to the system's functionality;		
· integration with additional internal/external information systems		
· other parameters of upgradability and integration.		
The system architecture must allow queries that should not exceed:	P	
· <1 second when executing vessel search using filters (for 5.000 vessel records) and saving any data entry form in the solution		
· <3 seconds when executing the event processing and report preparation process.		
· <5 seconds when using the search function within vessel visits		
· <10 seconds when generating statistical operational reports defined in requirements.		
For the following gabarits:		
· number of annual vessel calls < 3.000		
The solution must include a basic architecture diagram.	P	
The application and source code must comply with the guidelines of the OWASP (Open Web Application Security Project) association.	P	
The use of third-party software (e.g., operating systems, libraries, management systems, frameworks, etc.) must be documented and subjected	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
to regular security reviews and updates with the latest security patches.		
The system must allow deletion of user accounts and associated personal data.	M	
All input fields must have appropriate protective mechanisms against 'injection attacks.' The protective mechanisms must provide protection against XSS, SQLi, XML, LFI, RFI, and other known attack vectors. Protective mechanisms must validate the appropriateness of the entered content before processing it.	P	
It is necessary to ensure limitations on the initiation of transactions or operations in the information system by one user. These limitations must prevent the execution of automatic attacks while not restricting the execution of business processes.	P	
If the system allows file uploads, those files must be stored in a location where they undergo antivirus scanning. Uploaded files should not have execution rights on the server.	P	
The client installation package must not contain sensitive data (e.g., default credentials for accessing the database with higher privilege levels, private key records, etc.).	P	
Sensitive data must be adequately protected from unauthorized access both during data processing and data storage. Data should not reside in unprotected memory or disks (e.g., in browser memory).	P	
<b>User and Session Management</b>		
Access to the solution must be granted only to users with appropriate access rights.	P	
The system must allow for immediate revocation of access rights in the event of a security incident.	P	
The system must provide appropriate protection against 'brute force' attacks, through which an attacker can obtain information about the existence of user accounts in the system. Typically, protection against such attacks is provided by using a generic message on the user interface, both in the case of incorrect credential input and in the case where the user account does not exist. The same protection against such attacks should be provided in registration forms (the system should not disclose	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
whether the username already exists or whether an account with the entered email address already exists).		
A time limit for the validity of a user session should be defined (e.g. 8 hours).	M	
<b>Authentication</b>		
Kerberos or Entra ID (OAuth, Azure SAML) authentication with SSO (single sign-on)	P	
<b>Application-level Security</b>		
User cannot change their identity after logging into the application.	P	
Communication between services and clients must be secured by establishing a secure communication channel (authentication of services or users) - this must ensure proper encryption of data using secure protocols (e.g., TLS 1.2 or higher, SSH, SFTP, etc.).	P	
<b>Operating environments at the customer</b>		
Setting up a testing environment	P	
Setting up the production environment	P	
<b>Code lists and their management</b>		
The system must allow management of basic codes and settings. All codes must be under audit trail, and for each group/entity, it must be specified who can modify or add data.	P	
The system must not allow the deletion of entries in codes if they are already used in subordinate records (referential integrity) but should have the option to mark the record as "withdrawn or disabled."	P	
<b>Information security</b>		
In case of on-prem solutions, the client has the right to verify the security of the system through penetration tests and other tools. In the event of identified vulnerabilities, the provider is obliged to address significant vulnerabilities within a reasonable time frame. In case of cloud solutions, the system	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
provider must provide certificates and pentest reports to the client.		
Access to the list of authorisations for using the system.	P	
Services must be separated and confined at the level of virtual machines or containers.	P	
In case of on-premise solution, the communication between services must be restricted at the level of communication equipment, with appropriate policies implemented on the firewall. These limitations should align with the service's communication needs with other information assets.	P	
The privileges of system accounts that facilitate the execution of individual services must be limited to the minimum rights required by those services. Exploiting user or system accounts used for running individual services should not enable unauthorized access to other information or assets.	P	
Integration with the system for monitoring security and other events (SIEM - SPLUNK) and contractual obligations (SLA monitoring) - the option to export log records and audit trails via an API interface or by installing the Splunk agent, or access to the contractor's other monitoring tool for SLA monitoring and reviewing log records and audit trails.	P	
<b>Cryptographic requirements</b>		
Private keys (symmetric and asymmetric) must be adequately protected against unauthorized access. Mechanisms and procedures for protecting and managing private keys must be implemented, separate from the data.	P	
In the event of theft of data protected by a private key, the minimal risk of private key exposure must be ensured	P	
Private keys must be unique, regularly rotated, and must not be used for different purposes/systems.	P	
<b>Log files</b>		
Secure storage (e.g., a separate file system) for storing logs and audit trails of the information asset must be provided.	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
Access to logs and audit trails must be protected by logical access control.	P	
Systems must not display or store sensitive information (e.g., personal data, passwords, etc.) in error messages in user interfaces or in log entries. If this is not possible, error messages must be adequately protected with access controls.	P	
Error messages must not display information that is present in debugging mode.	P	
The retention period for log files and audit trails on the local system must be defined.	P	
The minimum content of data or information in log files must be ensured:	P	
· Timestamp of the event,		
· Event severity		
· Security flag		
· User account or user identification responsible for the event		
· Device identification tag (IP address of the device, device name, etc.) that triggered the event		
· Event result (successful or unsuccessful event),		
· Additional event description		
Ensure logging of events related to the improper functioning of modules required to ensure the security of communication channels and data (communication encryption, data encryption, etc.).	P	
Provide documentation describing the operation and content of log entries.	P	
<b>Audit trail</b>		
The solution must provide audit trail management in such a way that its authenticity and integrity are guaranteed throughout the retention period."	P	
Audit trail logging does not reduce the responsiveness of the solution.	P	
Access logging must be designed to allow retrospective verification of who accessed or modified data, when, and to what extent; identification of the person who interacted with the data must be unique, referring to an individual person.	P	
Processing logs must be recorded in a database or file. They must be stored on the system for at least 1 month. Processing logs must be recorded in a structured format (CSV, JSON, database).	P	

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
Every disabling and enabling of audit logging must be recorded in the audit trails.	P	
The retention period must be determinable through an application or system parameter.	P	
General application audit logs must not contain sensitive data (personal data, special personal data, transaction data). Typically, only basic information about the application event is recorded here.	P	
User login audit logs must not contain sensitive data (passwords). Typically, only basic login information is recorded here: <ul style="list-style-type: none"> <li>· username</li> <li>· user profile within the application,</li> <li>· origin of log-in (IP address, name of the workstation),</li> <li>· login success status.</li> </ul>	P	
Audit logs for user and user account management must comply with applicable legislation (GDPR and ZVOP2). Audit logs must include: <ul style="list-style-type: none"> <li>· activity/processing (input, change, deleting),</li> <li>· success of activity/processing,</li> <li>· date and time of activity/processing,</li> <li>· user account used for the activity/processing,</li> <li>· user account the change relates to,</li> <li>· description of changes, e.g.: what has changed as a property of the group:               <ul style="list-style-type: none"> <li>o removal of &lt;permission&gt;</li> <li>o added &lt;permission&gt;.</li> </ul> </li> </ul>	P	
The audit logs for personal data processing must comply with applicable legislation (GDPR and ZVOP2) and must include: <ul style="list-style-type: none"> <li>· activity/processing (entry, viewing, modification, printing, export, deletion),</li> <li>· success of the activity/processing,</li> <li>· date and time of the activity/processing,</li> <li>· user account used to perform the activity/processing,</li> <li>· business process or work order for which the activity/processing was performed,</li> <li>· purpose of processing (when not determinable from the process, work order, or activity),</li> <li>· set of personal data (not specific personal data but only the indication of which personal data was processed) in the processing or collection of personal</li> </ul>	P	



Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
<p>data (when not determinable from the process, work order, or activity),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>if it involves sharing with another institution: <ul style="list-style-type: none"> <li>which personal data was transferred (if it involves sharing with another institution),</li> <li>whom they were transferred to, the method of transfer,</li> <li>within which activity/process/processing they were transferred.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Note:</b> Personal data also includes any code that may be associated with a person (e.g., user number, contract number, account number, etc.)</p>		
<p>Revision logs for bug fixing may also contain sensitive data (personal data, transaction data). Detailed information about the application event is typically recorded here. Revision logs for bug fixing are included as needed and are used for the purpose of bug fixing. If logging is enabled, the following should be ensured:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ensure a retention period: Revision logs for bug fixing may only be kept for a necessary period based on a risk analysis. The retention period must be determinable via an application or system parameter.</li> <li>it is advisable to keep revision logs for bug fixing in encrypted form (secure encryption like AES and a digital certificate or a comparable technology). Access to revision logs for bug fixing must be secured at the system level in a way that limits access to only designated individuals (e.g., Security Engineer, Support Manager, etc.).</li> </ul>	P	
<b>Contractual and Legal Requirements</b>		
The contractors is obligated to provide the standard documentation of the solution.	P	
The Contractor is obligated to allow client's external audits of the requirements once per year.	P	
<b>SLA - Service level agreement requirements</b>		
Help desk and support to the key and end users: the Contractor will be available to the client for services <b>from Monday to Sunday between 6 AM and 22 PM</b> via e-mail and phone <b>or online helpdesk.</b>	P	



Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
Help desk and support to the key and end users: the Contractor will be available to the client for services <b>24/7/365</b> via e-mail and phone <b>or online helpdesk</b> .	M	
The contractor will guarantee a minimum <b>reliability of 99,8%</b> within the agreed system <b>availability 24/7/365</b>	P	
The contractor must offer adequate support and maintenance for the software solution in <b>Slovenian or English language</b>	P	
Response times: The contractor will respond to critical system error reports (those errors that completely disable normal functionality and for which there is no "workaround") within 1 hour of receiving a phone or email report from the client. For non-critical errors, they must respond within 24 hours	P	
The contractor will begin fixing critical system errors within immediately after receiving a phone or email report from the client, and non-critical errors within 48 hours.	P	
The contractor will promptly address vulnerabilities that may impact the integrity, confidentiality, and availability of the information system, both in the system part (operating system) and the application part (applications, libraries, frameworks, etc.) immediately upon receiving a phone or email report from the client.	P	
As part of the maintenance services, the contractor will also: - Maintain, install patches, and fix software bugs on all components of the information system, including all 3rd party API integrations and server infrastructure, o Perform updates and install software patches to address vulnerabilities on all components of the information system, - Update external libraries at least once a year, - Manage the users of the system <b>according to our internal procedure how to approve a new user or change his/her role or to delete/disable a user. After internal approval process we will send you over the request for modification. On your side you just must solve the request.</b>	P	
Other relevant requirements		

Functional requirements	REQUEST TYPE: <i>P=condition, M=criterion</i>	ANSWER YES / NO / EQUIVALENT
<p>The contractor is required to define the necessary recommended (not minimal!) hardware and software in the case of an "on-premise" solution, on which the solution operates (Server – disk size, number of virtual processors, RAM size, system software, potential licensing requirements, and client-side requirements for 5 years). In the case of an "on-premise" solution, the server infrastructure will be installed in Luka Koper's data center. Obtaining a quote for server infrastructure is the responsibility of the client and will align with the requirements provided by the contractor, ensuring the optimal operation of the solution for a period of 5 years based on the given parameters. The Total Cost of Ownership (TCO) will also include the cost of server infrastructure. For on-premise solution it is desirable to use a relational database such as Microsoft SQL, MySQL, or PostgreSQL.</p>	P	
<p>The selected solution needs to be integrated with other IT solutions (as specified in "System integrations") for the purpose of data exchange and has to have the ability to integrate with other external systems in the future. The integration costs of the 3rd party providers and their part of the maintenance including also licencing fees (if any) for a period of 5 years will also be included in the Total Cost of Ownership (TCO) calculation for period of 5 years. Obtaining a quote for such integration maintenance for the systems managed by Luka Koper is the responsibility of the client, for all others is a responsibility of the contractor.</p>	P	
<p>The contractor will conduct a series of workshops to define a detailed solution proposal/functional specification in line with the client's expectations (the "Blueprint")</p>	P	
<p>The contractor will ensure training for end and key users.</p>	P	
<p>The solution must have a multilanguage GUI available in English and Slovenian. Translations will be provided by client.</p>	P	
<p>All the present TINO attributes must be included also in the new solution.</p>	P	

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščene osebe)

**PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU****1. PONUDBA**

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN 15/2025 »IMPLEMENTACIJA SISTEMA BERTH MANAGEMENT«

dajemo (se označi z X):

- ☐ Samostojno  
☐ S podizvajalci  
☐ Skupno ponudbo

**2. PODATKI O PONUDNIKU****2.1 Podatki o ponudniku**

Popolna firma ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Zakoniti zastopnik oziroma pooblaščen oseb ali več pooblaščenih oseb za podpis pogodbe	
Možnost digitalnega podpisovanja pogodbe s kvalificiranim digitalnim potrdilom <sup>1</sup> vseh pooblaščenih oseb za podpis pogodbe	DA / NE
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
BIC/SWIFT	
Telefon**	
e-naslov**	
Predstavnika izvajalca (ime priimek, tel./gsm, e-pošta)*	

\* podatek za pogodbo, \*\* podatek za objavo na portalu javnih naročil v primeru izbora

<sup>1</sup> Glej Uredbo (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu in o razveljavitvi Direktive 1999/93/ES ([Uredba - 910/2014 - EN - e-IDAS - EUR-Lex](#)).

## 2.2 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.2. izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.

Pri javnem naročilu z oznako JN 15/2025 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:

Št.	Popolna firma podizvajalca, naslov, pooblaščen oseba, matična številka, identifikacijska številka za DDV	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Količina (%)
1.			
2.			
3.			
4.			

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

## 2.3 Skupna ponudba

Ponudniki točko 2.3 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.

Pri javnem naročilu z oznako JN 15/2025 sodelujemo naslednji ponudniki:

Št.	Popolna firma so-ponudnika, naslov, pooblaščen oseba, matična številka, identifikacijska številka za DDV, e-naslov**, tel.**	Kotacija na reguliranem trgu** (DA/NE)	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel so - ponudnik	Količina (%)
1.				
2.				
3.				
4.				

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

**OBR-3****IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV**

Ponudnik / partner: .....

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da:

- a) nad nami ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, naša sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, naše poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad nami ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;
- b) na dan ko poteče rok za prejem ponudb ali prijav, nismo izločeni iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3);
- c) smo vpisani v poslovni register, registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzemamo v ponudbi in sicer za dejavnost  
.....;
- d) na dan oddaje ponudbe nimamo blokirane nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za prejem ponudb pa nismo imeli nobenega transakcijskega računa blokirane več kot 10 zaporednih dni;
- e) v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki (v primeru poslovanja manj kot 3 leta, v obdobju, odkar poslujemo) smo imeli povprečni letni čisti prihodek od prodaje vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za del posla, ki ga prevzemamo. Naš povprečni letni čisti prihodek od prodaje v obdobju zadnjih treh poslovnih let je znašal:  
..... EUR;
- f) imamo zadnjo aktualno bonitetno oceno po pravilih Basel II vsaj SB7 oz. tej oceni primerljivo oceno, skladno z določbami dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila;
- g) se na nas in na vse osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ne nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili dodatna zahtevana dokazila o izpolnjevanju zgoraj navedenih pogojev.

Datum: .....

Ponudnik / partner

Kraj: .....

žig

.....  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

OBR-3a

**IZJAVA PODIZVAJALCA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN  
NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV**

Podizvajalec: .....

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da:

- a) nad nami ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, naša sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, naše poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad nami ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;
- b) na dan ko poteče rok za prejem ponudb ali prijav, nismo izločeni iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3);
- c) smo vpisani v poslovni register, registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzemamo v ponudbi in sicer za dejavnost  
.....;
- d) na dan oddaje ponudbe nimamo blokirane nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za prejem ponudb pa nismo imeli nobenega transakcijskega računa blokirane več kot 10 zaporednih dni;
- e) v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki (v primeru poslovanja manj kot 3 leta, v obdobju, odkar posluje) smo imeli povprečni letni čisti prihodek od prodaje vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za del posla, ki ga prevzemamo. Naš povprečni letni čisti prihodek od prodaje v obdobju zadnjih treh poslovnih let je znašal:

..... EUR.

e) se na nas in na vse osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ne nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili dodatna zahtevana dokazila o izpolnjevanju zgoraj navedenih pogojev.

Datum: .....

Podizvajalec

Kraj: .....

žig

.....  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

**IZJAVA O IZPOLNJEVANJU TEHNIČNE IN STROKOVNE SPOSOBNOSTI**
**A) REFERENCE**
Podatki o referenčnem poslu

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so spodaj navedeni podatki o referenčnem naročilu resnični. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o uspešni izvedbi navedenega referenčnega naročila.

	REFERENČNI POSEL
Ime referenčnega posla:	
Naslov naročila:	
Naročnik:	
Izvajalec:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca):	
Datum izvedbe posla: (mesec, leto – od – do)	
Kraj izvedbe posla:	
Vrednost celotnega posla (brez DDV):	
Delež posla gospodarskega subjekta, ki nastopa v ponudbi, glede na celotno vrednost posla (brez DDV):	
Opis del / izvedbe posla: (iz opisa naj bo razvidno izpolnjevanje pogojev razpisne dokumentacije):	

Priloga: POTRDILO NAROČNIKA ZA VSAKO IZMED IZKAZANIH REFERENC

V kolikor je gospodarski subjekt pri izvedbi referenčnega posla nastopal kot podizvajalec, mora predložiti bodisi referenčno potrdilo, podpisano s strani naročnika, bodisi referenčno potrdilo podpisano s strani glavnega izvajalca referenčnega posla, kateremu pa mora predložiti še potrjene reference naročnika glavnemu izvajalcu. Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem.

V kolikor gospodarski subjekt izkazuje referenčno naročilo z opravljenim naročilom za naročnika Luka Koper d.d., mu ni potrebno prilagati Potrdila naročnika. V polju investitor poleg navedbe Luka koper d.d., navede še podatek oговорne osebe, vodje projekta, s strani Luke Koper d.d. Naročnik



bo iz lastnih evidenc preverjal izpolnjevanje zahtevanih pogojev. Priporočljivo je, da ponudnik vseeno preveri pri naročniku ali mu bo tako referenčno delo potrdil oz. upošteval.

## B) KADROVSKE ZMOGLJIVOSTI

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da razpolagamo z zadostnimi kadrovskimi zmogljivostmi za izpolnitev naročila v skladu s pogoji glede tehničnih in strokovnih zmogljivosti tega naročila.

### Podatki o članih projektne skupine

- Član projektne skupine z znanjem slovenskega in/ali angleškega jezika

Ime in priimek:	
Strokovna izobrazba:	
Znanje slovenskega jezika:	DA / NE
Znanje angleškega jezika:	DA / NE
Zaposlen pri:	
	<i>(naziv gospodarskega subjekta)</i>

### Reference za navedeno funkcijo:

Naslov posla:	
Naročnik: Kontaktna oseba naročnika	
Izvajalec:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca):	
Opis funkcije zgoraj imenovanega kadra	
Opis del <i>(opis iz katerega bo razvidno izpolnjevanje pogojev glede referenčnega posla za kader)</i>	

- Član projektne skupine z razumevanjem slovenskega in evropskega pomorskega konteksta

Ime in priimek:	
Strokovna izobrazba:	
Znanje slovenskega jezika:	DA / NE
Znanje angleškega jezika:	DA / NE
Zaposlen pri:	
	<i>(naziv gospodarskega subjekta)</i>

Reference za navedeno funkcijo:

Naslov posla:	
Naročnik: Kontaktna oseba naročnika	
Izvajalec:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca):	
Opis funkcije zgoraj imenovanega kadra	
Opis del <i>(opis iz katerega bo razvidno izpolnjevanje pogojev glede referenčnega posla za kader)</i>	

Priloge – velja za ves v tem obrazcu naveden kadre: POTRDILO NAROČNIKA ZA KADER (OBR-4b) ZA VSAKEGA IZMED IZKAZANIH REFERENČNIH POSLOV KADRA. Dokazilo za znanje jezika (slovenski, angleški jezik).

Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem iz te dokumentacije.

### C) TEHNIČNE ZMOGLJIVOSTI

Izjavljamo, da imamo zagotovljene vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo, opremo, itd.*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja

predmeta naročila. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

**IZJAVA V OKVIRU MERILA Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku (Pku)**

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da bomo podporo končnim uporabnikom nudili v slovenskem jeziku

*DA / NE (obkrožite)*

Opomba: Z izjavo se ponudnik zaveže, da bo v primeru izbire »DA« nudi končno podporo uporabnikom v slovenskem jeziku, kar bo tudi vključil v svojo ponudbo.

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

**OBR-4a****POTRDILO NAROČNIKA**

Naročnik: .....

predmet naročila: .....,

ki je potekala v letu/ih ..... (mesec, leto – od – do)

v skupni vrednosti ..... EUR brez DDV, od tega vrednost (tj. vrednost  
vzpostavitve in vzdrževanja v trajanju najmanj treh let) ..... EUR brez  
DDV,**potrjuje**, da je izvajalec naročila

.....

**naročilo izvedel pravočasno in kvalitetno.**V okviru tega posla so bila izvedena naslednja dela (dodati opis iz katerega bo izhajalo izpolnjevanje  
pogojev glede referenc):.....  
.....  
.....  
.....

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije:

.....,

tel. ...., e-pošta: .....

Podpisnik potrdila naročnika ..... (navesti ime in priimek)

Funkcija oz. delovno mesto podpisnika potrdila pri naročniku .....  
(navesti funkcijo)

Datum:

Žig:

Podpis:

.....

*Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je  
z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih, v kolikor  
bodo iz potrdil razvidni vsi podatki, kot so razvidni na tem obrazcu OBR-4a.*

**OBR-4b**

**POTRDILO NAROČNIKA ZA KADER**

Naročnik: .....

predmet naročila: .....,

ki je potekala v letu/ih ..... (mesec, leto – od – do)

v skupni vrednosti ..... EUR brez DDV,

**potrjuje**, da je izvajalec naročila

.....

in za njega ..... (ime in priimek) v vlogi .....  
(navesti vlogo/sodelovanje)

**dela izvedel pravočasno in kakovostno.**

V okviru tega posla so bila izvedena naslednja dela (dodati opis iz katerega bo izhajalo izpolnjevanje pogojev glede referenc):

Imenovani kader je v okviru posla :

vodil vzpostavitev ali sodeloval pri vzpostavitvi informacijske rešitve za upravljanje plovil in privezov v pristanišču/ih na območju EU

*DA / NE (obkrožiti)*

.....

vodil vzdrževanje ali sodeloval pri vzdrževanju informacijske rešitve za upravljanje plovil in privezov v pristanišču/ih na območju EU

*DA / NE (obkrožiti)*

.....

Opis izvedenih del:

.....

.....

.....

.....

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije:

.....,

tel. ...., e-pošta: .....

Podpisnik potrčila naročnika ..... (navesti ime in priimek)

Funkcija oz. delovno mesto podpisnika potrdila pri naročniku .....  
(navesti funkcijo)

Datum:

Žig:

Podpis:

\_\_\_\_\_

*Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih, v kolikor bodo iz potrdil razvidni vsi podatki, kot so razvidni na tem obrazcu OBR-4b.*

**VZOREC POGODBE**

LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, ki jo zastopata predsednik uprave _____ in član uprave _____, kot NAROČNIK Identifikacijska številka za DDV: SI89190033 Matična št.: 5144353000	LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, PORT OF KOPER JSC, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, represented by the Management Board President _____ and the Management Board MEMBER _____, as the CONTRACTING AUTHORITY VAT identification number: SI89190033 Registration number: 5144353000
in _____ (naziv izvajalca), _____ (naslov izvajalca), ki ga zastopa _____ (pooblaščen zastopnik izvajalca za podpis pogodbe), kot IZVAJALEC Identifikacijska številka za DDV: _____ Matična št.: _____	and _____ (name of the contractor), _____ (address of the contractor), represented by _____ (authorized representative of the contractor to sign the contract), As the CONTRACTOR VAT identification number: _____ Registration number: _____
sklepata naslednjo	conclude the following
<b>P O G O D B O št. JN 15/2025</b> <b>Št. naložbe: I13251001 /45-_____</b>	<b>CONTRACT No. JN 15/2025</b> <b>Investment No.: I13251001/45-_____</b>
<b>Uvodne določbe in predmet pogodbe</b> 1. člen Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je naročnik izvedel postopek oddaje javnega naročila JN 15/2025 »Implementacija sistema Berth management« (v nadaljevanju: javno naročilo) po odprtem postopku;</li> <li>- je izvajalec naročniku predložil ponudbo št. _____ z dne _____, ki je priloga št. 1 (v nadaljnjem besedilu: ponudba);</li> <li>- je naročnik na podlagi odločitve objavljene na portalu javnih naročil javno naročilo oddal ponudniku _____;</li> </ul> to pogodbo sklepata z namenom določiti pogoje in način izvedbe predmeta javnega naročila.	<b>Introductory provisions and subject of the contract</b> Article 1 The parties hereby declare that: <ul style="list-style-type: none"> <li>- the contracting authority has carried out the public procurement procedure JN 15/2025 "Implementation of the Berth management system" (hereinafter: public procurement) in an open procedure;</li> <li>- the Contractor has submitted to the Contracting Authority the tender no. _____ of _____, which is Annex no. 1 (hereinafter: the tender);</li> <li>- on the basis of the decision published on the public procurement portal, the contracting authority awarded the public contract to the tenderer _____;</li> </ul> this contract is concluded with the purpose of determining the conditions and manner of implementation of the subject of the public contract.



<p>Predmet te pogodbe je »IMPLEMENTACIJA SISTEMA BERTH MANAGEMENT« podlagi javnega naročila JN 15/2025, ki vključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- implementacijo sistema BERTH management,</li> <li>- podporo in vzdrževanje oziroma zagotavljanje nivoja storitve (SLA – service level agreement) po začetku uporabe rešitve (po primopredaji implementiranega sistema) za obdobje petih (5) let .</li> </ul> <p>Podrobnejša vsebina in obseg del in storitev, ki so predmet te pogodbe, je podana v Specifikaciji naročila in v ponudbi št. _____ z dne _____, ki je priloga št. 1 (v nadaljnjem besedilu: ponudba) in sestavni del te pogodbe.</p> <p>V primeru neskladja med pogodbo, razpisno dokumentacijo in ponudbo se upoštevajo določila te pogodbe.</p> <p>Izvajalec se delo zaveže izvesti skladno s:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to pogodbo,</li> <li>- specifikacijo naročila,</li> <li>- ponudbo _____ izvajalca št. _____ z dne _____,</li> <li>- razpisno dokumentacijo in njenimi prilogami,</li> <li>- predpisi, standardi in zakonodajo.</li> <li>- <b>(OPCIJA:</b> pride v poštev le, če več izvajalcev odda skupno ponudbo) so izvajalci kot partnerji dne _____ sklenili _____ (v nadaljnjem besedilu: konzorcijska pogodba), ki ureja razmerja med partnerjeter razdelitev del in odgovornosti med njimi. Konzorcijska pogodba je priloga in sestavni del te pogodbe. V okviru konzorcijske pogodbe je glavni partner _____, ostali gospodarski subjekti in sicer _____ so partnerji. V nadaljevanju te pogodbe se za glavnega partnerja in partnerje uporablja izraz skupni izraz izvajalec. Izvajalci iz konzorcijske pogodbe solidarno in neomejeno odgovarjajo naročniku za izvedbo te pogodbe in</li> </ul>	<p>The subject of this contract is the "IMPLEMENTATION OF THE BERTH MANAGEMENT SYSTEM" on the basis of the public contract JN 15/2025, which includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- implementation of the BERTH management system,</li> <li>- support and maintenance or service level agreement (SLA) after the start of use of the solution (after the handover of the implemented system) for a period of five (5) years .</li> </ul> <p>More detailed content and scope of works and services that are the subject of this contract is given in the Contract Specification and in the bid no. _____ of _____, which is Annex 1 (hereinafter: the tender) and an integral part of this contract.</p> <p>In case of a discrepancy between the contract and the tender, the provisions of this contract shall be complied with.</p> <p>The contractor undertakes to carry out the work in accordance with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- this contract,</li> <li>- contract specification,</li> <li>- contractor's tender no. _____ dated _____,</li> <li>- the tender documentation and its annexes,</li> <li>- regulations, standards and legislation,</li> </ul> <p><b>(OPTION:</b> only applicable if several contractors submit a joint tender), the contractors as partners on _____ concluded _____ (hereinafter: consortium agreement), which regulates the relations between the partners in the distribution of works and the responsibilities between them. The consortium cgreement is an annex and an integral part of this contract.</p> <p>Within the framework of the consortium agreement, the main partner is _____, other economic operators, namely _____ are partners. In the continuation of this contract, the term "contractor" is used for the main partner and partners. The contractors under the consortium contract shall be jointly and severally liable to the contracting authority for the implementation of this contract and the</p>
--	---

izvedbo del ter storitev, ki so potrebne za njeno popolno izpolnitev.	execution of the works and services necessary for its complete fulfilment.
<b>Pogodbena vrednost</b>	<b>Contract value</b>
2. člen Skupna vrednost vseh del iz 1. člena te pogodbe je določena na osnovi priložene ponudbe in skupaj znaša:  _____ <b>EUR</b> (z besedo: _____ evrov 00/100), od tega znaša:	Article 2 The value of all the works referred to in Articles 1 and 1 of this contract shall be determined on the basis of the attached tender and shall be as follows:  _____ <b>EUR</b> (in words: _____ EUR 00/100), of which:
a) vrednost implementacije sistema BERTH management:  _____ <b>EUR</b> (z besedo: _____ evrov 00/100)	a) value of BERTH management system implementation:  _____ <b>EUR</b> (in words: _____ EUR 00/100)
b) vrednost podpore in vzdrževanja oziroma zagotavljanja nivoja storitve (SLA – Service Level Agreement) po začetku uporabe rešitve (tj. po primopredaji implementiranega sistema) za obdobje petih (5) let:  _____ <b>EUR</b> (z besedo: _____ evrov 00/100)	b) the value of support and maintenance or service level agreement (SLA) after the start of use of the solution (i.e. after the handover of the implemented system) for a period of five (5) years:  _____ <b>EUR</b> (in words: _____ EUR 00/100)
c) (alineja predstavlja vsebino pogodbe v kolikor izbrani ponudnik ponuja rešitev »ON-PREM«) ker gre za rešitev z lokalno namestitvijo rešitve (»ON-PREM«) znašajo stroški najema pri izvajalcu IT storitev za celotno obdobje pet (5) let :  _____ <b>EUR</b> (z besedo: _____ evrov 00/100).	c) (indent represents the content of the contract insofar as the selected provider offers the "ON-PREM" solution) because it is a solution with a local installation of the solution ("ON-PREM"), the rental costs with the IT service provider for the entire period of five (5) years are:  _____ <b>EUR</b> (in words: _____ EUR 00/100).
Pogodbena cena je neto cena brez davka na dodano vrednost. Na navedeno pogodbeno vrednost izvajalec obračuna naročniku ob izstavitvi računa DDV v skladu z veljavno zakonodajo.	The contract price shall be the net price excluding value added tax. The contractor shall charge the VAT on the contract price at the time of invoicing in accordance with the legislation in force.
Pogodbena cena vključuje vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo predmeta pogodbe, vključno s stroški, opredeljenimi v Specifikaciji naročila.	The contract price includes all costs of the contractor necessary for the execution of the subject of the contract, including the costs defined in the contract specification.
<b>Obveznosti izvajalca</b>	<b>Obligations of the service provider</b>
3. člen	Article 3

<p>Izvajalec izjavlja in se zavezuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da je pred oddajo ponudbe preučil vso dokumentacijo, je z njeno vsebino seznanjen in nima dodatnih vprašanj, vezanih na predmet pogodbe,</li> <li>- delo opraviti solidno in kvalitetno s skrbnostjo dobrega strokovnjaka ter v skladu z določbami te pogodbe, pravili stroke, strokovno usposobljenim osebjem in v skladu z zakonskimi predpisi in veljavnimi standardi ter tako, da so metode za doseg rezultata izključno na strani izvajalca,</li> <li>- da bo pred prevzemom implementiranega sistema izročil naročniku vso potrebno dokumentacijo o kvaliteti izvedenih del;</li> <li>- da bo vzdrževal implementirano rešitev ves čas dogovorjenega obdobja skladno s pogodbo;</li> <li>- da bo izvajal podporo v času vzdrževanja sistema končnim uporabnikom sistema v času zahtevane razpoložljivosti sistema v slovenskem jeziku (opcija: besedilo alinee je predmet pogodbe, v kolikor je izbrani ponudnik v okviru merila »Podpora končnim uporabnikom v slovenskem jeziku« dobil točke).</li> </ul> <p>Če izvajalec ne ravna kot navedeno v tem členu, odgovarja naročniku za vso povzročeno škodo, skladno z določili te pogodbe in obligacijskoppravne zakonodaje.</p>	<p><b>The Contractor undertakes to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- declare before submitting the tender that he has examined all the documentation, is familiar with its contents and has no further questions relating to the subject of the contract,</li> <li>- carry out the work in a sound and workmanlike manner, with due diligence, in accordance with the provisions of this contract, the rules of the trade, with professionally qualified personnel and in compliance with the legal provisions and standards in force, and in such a way that the methods of achieving the result are solely the responsibility of the contractor,</li> <li>- to hand over all the necessary documentation on the quality of the performed works to the contracting authority prior to the acceptance of the implemented system;</li> <li>- to maintain the implemented solution throughout the agreed period in accordance with the contract;</li> <li>- to provide support during the maintenance of the system to the end-users of the system during the required period of availability of the system in the Slovene language (option: the wording of the indent is subject to the contract if the successful tenderer is awarded points under the criterion 'End-user support in the Slovene language').</li> </ul> <p>If the Contractor fails to act as specified in this Article, he shall be liable to the Contracting Authority for all damage caused in accordance with the provisions of this contract and of the law on contractual obligations.</p>
<p><b>Izvedba s podizvajalci</b> 4. člen</p> <p>Izvajalec s podpisom te pogodbe potrjuje, da je seznanjen z definicijo pojma podizvajalec po ZJN-3.</p> <p>V kolikor izvajalec pri izvajanju naročila nastopa s podizvajalci, se zavezuje, da bo z njimi sklenil pogodbe, v katerih bo natančno določena vrsta in obseg dela ter cena za opravljene storitve. Eventuelna neposredna plačila podizvajalcem se uredijo v skladu s 94. členom ZJN-3.</p> <p>Izvajalec pri izvedbi predmetnega javnega naročila s podizvajalci jamči in se zaveže:</p>	<p><b>Acting with subcontractors</b> Article 4</p> <p>By signing this contract, the contractor acknowledges that he is aware of the definition of subcontractor under the ZJN-3.</p> <p>If the Contractor acts with subcontractors during the performance of the contract, the Contractor undertakes to conclude contracts with them specifying the nature and scope of the work and the price for the services to be provided. Any direct payments to subcontractors shall be arranged in accordance with Article 94 of the ZJN-3.</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- da bodo njegovi podizvajalci dela opravljali vestno, pošteno, skladno z določili iz te pogodbe, projektne dokumentacije, veljavnimi zakonskimi predpisi ter pravili stroke,</li> <li>- da v razmerju do naročnika primarno prevzema skrb in odgovornost za podizvajalce glede izvedbe in kakovosti del, ki so predmet te pogodbe,</li> <li>- da bo v pogodbah, ki jih bo sklenil s podizvajalci, vnesel določila, na podlagi katerih bodo podizvajalci, v primeru če bodo od naročnika zahtevali neposredno plačilo terjatve, ki bi jo imeli do glavnega izvajalca v zvezi s predmetom te pogodbe, naročniku izročili vso dokumentacijo o opravljenih delih in o obstoju terjatve do glavnega izvajalca in zlasti da bodo naročniku izročili vse izvirnike dokumentacije, ki je potrebna za pridobitev uporabnega ali ostalih dovoljenj.</li> </ul> <p>Neposredno plačilo podizvajalcu zavezuje naročnika in glavnega izvajalca samo v primeru, če podizvajalec zahteva neposredno plačilo, v skladu z drugim in tretjim odstavkom 94. člena ZJN-3.</p> <p>Neposredna plačila naročnika morebitnim podizvajalcem se lahko opravijo največ do višine pogodbene vrednosti. Izvajalec v celoti odgovarja za vse posledice in škodo, ki bi naročniku utegnili nastati, če bi vrednost del podizvajalcev, skupaj z deli izvajalca presegala pogodbeno dogovorjeno vrednost. Morebitni stroški in škoda, ki bi naročniku tako lahko nastala se odštejejo od celotne pogodbene vrednosti in jo naročnik lahko poračuna s svojo obveznostjo do izvajalca.</p> <p>Ko naročnik poravna podizvajalčevo terjatev, ki jo ima do glavnega izvajalca, se obveznost naročnikovega plačila do glavnega izvajalca, za podizvajalca izplačani znesek, ustrezno zmanjša. Naročnik v razmerju do podizvajalca, v zvezi z izvedenimi deli in zapadlimi računi, ki jih je podizvajalec predložil v plačilo glavnemu izvajalcu, ni dolžan plačati</p>	<p>When performing this contract with subcontractors, the contractor guarantees and undertakes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that his subcontractors will carry out the work conscientiously, honestly and in accordance with the provisions of this contract, the project documentation, the applicable legal provisions and the rules of the profession,</li> <li>- in relation to the contracting authority, to take full care and assume responsibility for the subcontractors in respect of the implementation and quality of the works covered by this contract,</li> <li>- to include in the contracts concluded with the subcontractors clauses requiring the subcontractors, in the event that they claim direct payment from the contracting authority for any claim they may have against the main contractor in respect of the subject-matter of this contract, to provide the contracting authority with all documentation relating to the works carried out and the existence of the claim against the main contractor and, in particular, to provide the contracting authority with all original documentation necessary for obtaining the operating permit and other permits.</li> </ul> <p>Direct payment to a subcontractor shall be binding on the contracting authority and the main contractor only if the subcontractor requests direct payment, in accordance with Article 94(2) and 94(3) of the ZJN-3.</p> <p>Direct payments by the contracting authority to potential subcontractors may be made up to a maximum of the contract value. The contractor shall be fully liable for all consequences and damages which the contracting authority may suffer if the value of the subcontractors' works, together with the contractor's works, exceeds the agreed for the works under this contract. Any costs and damages which the contracting authority may incur in this way shall be deducted from the total contract value and may be set off against the contracting authority's liability to the contractor.</p>
--	--

<p>zamudnih obresti in drugih stranskih terjatev vključno s penali, ampak ostane ta obveznost izključno na glavnemu izvajalcu.</p> <p>Naročnik lahko zadrži plačilo podizvajalčeve terjatve, ki jo ima do glavnega izvajalca:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dokler mu ni izročena vsa dokumentacija o opravljenih delih in o obstoju terjatve do glavnega izvajalca,</li> <li>- dokler predložen delni prevzemni zapisnik ali račun za že opravljena dela ni potrjen,</li> <li>- dokler podizvajalec naročniku pisno ne zagotovi, da bo takoj po prejetemu plačilu izročil naročniku vse izvirnike dokumentacije, ki so potrebni za pridobitev dokumente o skladnosti.</li> </ul> <p>Če podizvajalec neposrednega plačila od naročnika ne zahteva, se glavni izvajalec že s to pogodbo zavezuje, da bo naročniku najpozneje v roku 60 dni od plačila končnega računa poslal svojo pisno izjavo, da je poplačal vse podizvajalce, ki so neposredno povezani s predmetom javnega naročila in pisno izjavo podizvajalcev, da so plačilo prejeli.</p>	<p>When the contracting authority has settled the subcontractor's claim against the main contractor, the contracting authority's payment obligation to the main contractor shall be reduced accordingly by the amount paid to the subcontractor. The contracting authority shall not be liable to pay default interest and other incidental claims, including penalties, in respect of the works performed and the invoices due from the main contractor to the subcontractor, but the obligation shall remain exclusively with the main contractor.</p> <p>The contracting authority may withhold payment of a claim which the has against the main contractor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- until all documentation relating to the work performed and the existence of the subcontractor's claim against the main contractor has been delivered to the Contracting Authority,</li> <li>- until the submitted partial acceptance record for the work already carried out has been approved,</li> <li>- until the subcontractor ensures in writing to the contracting authority that, immediately after receiving the payment, he will hand over to the contracting authority all the originals of the documentation necessary to obtain the compliance documents.</li> </ul> <p>If the subcontractor does not request direct payment from the contracting authority, the main contractor undertakes, by signing this contract, to send to the contracting authority, no later than 60 days after payment of the final invoice, his written declaration that he has paid all the subcontractors directly connected with the subject-matter of the contract, and the subcontractors' written statement that they have received payment.</p>
<p>5. člen</p> <p>Pogodbeni stranki sta sporazumni, da je izvajalec uveden v delo (kar zadeva implementacijo sistema) z dnem podpisa pogodbe. Z izvajanjem podpore in vzdrževanja sistema je dolžan začeti takoj po prevzemu implementiranega sistema.</p> <p>Če iz kakršnihkoli razlogov izvajalec z deli ne bi mogel začeti ali nadaljevati, mora na</p>	<p>Article 5</p> <p>The parties agree that the Contractor shall be introduced into the works (with regard to system implementation) as from the date of signing this contract. He shall start the support and maintenance of the system as soon as the implemented system has been accepted.</p> <p>If for any reason the contractor is unable to commence or continue the work, he shall</p>



<p>to takoj pisno opozoriti naročnika, sicer se šteje, da bi z deli lahko začel ali nadaljeval.</p> <p>O nezmožnosti opravljanja del v tem času zaradi višje sile, je izvajalec dolžan nemudoma pisno opozoriti naročnika, sicer se šteje, da je dela opravljal v za dela zmožnih dneh.</p>	<p>immediately notify the contracting authority in writing, otherwise he shall be deemed to have been able to commence or continue the work.</p> <p>The contractor is obliged to immediately warn the contracting authority in writing of the inability to perform the work during this time due to force majeure, otherwise it is considered that he performed the work on the days when he was able to perform the works.</p>
<p><b>Rok izvedbe</b></p> <p>6. člen</p> <p>Izvajalec se zavezuje izvesti implementacijo sistema BERTH management po terminskem planu usklajenim z naročnikom, najkasneje v roku 200 koledarskih dni od sklenitve pogodbe. Predvideni so vsi delovni vikendi in prazniki.</p> <p>V primeru upravičenih razlogov, se lahko rok izvedbe implementacije sporazumno pisno podaljša, za kar se sklene aneks k pogodbi.</p> <p>Izvajalec je dolžan izvajati storitve podpore in vzdrževanja oziroma zagotavljanja nivoja storitve (SLA – Service Level Agreement) v obdobju 5 (petih) let po primopredaji implementiranega sistema. Pri izvajanju te storitve je dolžan spoštovati odzivne čase in ostale zahteve iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila JN 15/2025.</p> <p>Način dostopa do Službe za podporo uporabnikom ("Help desk"), ki izvaja storitve podpore in vzdrževanja je:</p> <p>Preko e-poštnega naslova: _____@_____ ali _____</p> <p>preko telefonskih števil _____ ali _____.</p>	<p><b>Performance deadline</b></p> <p>Article 6</p> <p>The Contractor undertakes to implement the BERTH management system according to the schedule coordinated with the contracting authority, no later than 200 calendar days from the conclusion of the contract. All working weekends and holidays are planned.</p> <p>In case of justified reasons, the performance deadline may be extended by mutual agreement in writing, for which an annex to the contract is concluded.</p> <p>The contractor is obliged to provide support and maintenance services or service level agreement (SLA) for a period of 5 (five) years after the acceptance of the implemented system. When performing this service, the contractor is obliged to respect the response times and other requirements from the documentation related to the award of the public contract JN 15/2025.</p> <p>The method of accessing the Help Desk, which provides support and maintenance services, is:</p> <p>Via email: _____@_____ or _____</p> <p>through _____ telephone numbers _____ or _____.</p>

<p style="text-align: center;"><b>7. člen</b></p> <p>Prekoračenje pogodbenega roka iz prvega odstavka 6. člena te pogodbe oziroma odzivnega časa, kot je določen v Specifikaciji naročila naročnika, opravičuje višja sila oz. okoliščine, ki so izven sfere izvajalca. V takšnem primeru mora izvajalec nemudoma obvestiti naročnika, zaradi obojestranske ugotovitve okoliščin ter podaljšanja roka dovršitve del/podaljšanja odzivnega časa za čas trajanja višje sile oz. okoliščin, ki so izven sfere izvajalca.</p> <p>Na nastop in prenehanje okoliščin, ki lahko po tej pogodbi vplivajo na spremembo roka izvedbe/odzivnega časa, mora izvajalec takoj, najkasneje pa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• v 2 (dveh) delovnih dneh od dneva, ko izve za vzrok, zaradi katerega se lahko rok podaljša oziroma</li> <li>• v dveh urah od trenutka, ko izve za vzrok (kjer je rok določen v urah),</li> <li>• nemudoma vendar znotraj ene ure, ko izve za vzrok (ko gre za kritično napako – »critical system error report«),</li> </ul> <p>to pisno sporočiti naročniku.</p> <p>V primeru, da izvajalec o višji sili oz. okoliščinah, ki so izven sfere izvajalca, ne obvesti naročnika, se šteje, da je delal v normalnih okoliščinah oz. bi se lahko odzval v odzivnem času, kot je določen.</p> <p>Če izvajalec zamuja glede na terminski plan izvajanja del ali glede na rok dokončanja del iz 6. člena te pogodbe, je o tem dolžan pred iztekom roka pisno obvestiti naročnika in ga zaprositi za morebitno podaljšanje roka.</p> <p>Če se izvajalec ne more odzvati v dogovorjenem odzivnem času, je o tem dolžan pred iztekom odzivnega časa pisno obvestiti naročnika in ga zaprositi za prilagoditev odzivnega časa oziroma ga obvestiti, v kolikšnem času bo lahko odpravil pomanjkljivost/napako.</p> <p>Pogodbeni stranki soglašata, da lahko sporazumno spremenita pogodbeno</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>Exceeding the contractual deadline referred to in the first paragraph of Article 6 of this contract or the response time, as specified in the contracting authority's contract specification, is justified by force majeure or circumstances that are outside the contractor's sphere. In such a case, the contractor must immediately inform the contracting authority in order to determine the circumstances on both sides and to extend the deadline for completion of works/extend the response time for the duration of force majeure or circumstances that are outside the contractor's sphere.</p> <p>On the occurrence and termination of circumstances that may affect the change of the deadline/response time under this contract, the contractor must immediately, but no later than:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• within 2 (two) working days from the day on which he becomes aware of the cause for which the deadline may be extended or</li> <li>• within two hours of learning the cause (where the deadline is set in hours),</li> <li>• immediately but within an hour of learning about the cause (in the case of a critical system error report),</li> </ul> <p>communicate this in writing to the client.</p> <p>In the event that the contractor fails to notify the contracting authority of force majeure or circumstances outside the contractor's sphere, it shall be deemed that he worked in normal circumstances or could have responded within the response time as specified.</p> <p>If the contractor is late according to the action plan for the execution of works or according to the deadline for the completion of works referred to in Article 6 of this contract, he is obliged to inform the contracting authority in writing and ask for an extension of the deadline.</p> <p>If the contractor is unable to respond within the agreed response time, he is obliged to inform the contracting authority in writing before the end of the response time and ask them to adjust the</p>
--	---



<p>dogovorjene roke za zaključek pogodbeno dogovorjenih del oz. odzivne čase. Sporazum o spremembi pogodbenega roka / odzivnega časa mora biti sklenjen v pisni obliki kot aneks k tej pogodbi. Naročnik ni zavezan skleniti aneksa za podaljšanje roka ali spremembo odzivnega časa iz te pogodbe, kolikor ni razlog za podaljšanje/spremembo višja sila ali okoliščine, ki izvirajo iz sfere naročnika.</p> <p>Pogodbenici soglašata, da se rok za izvedbo implementacije sistema lahko podaljša v primeru, če naročnik zaradi operativnih potreb terminala ne more zagotoviti izvajalcu pogojev za izvedbo del po tej pogodbi. V primeru podaljšanja časovnega roka zaradi operativnih potreb bo naročnik povrnil izvajalcu vse razumne /sprejemljive stroške, ki so nastali zaradi odloga (kot so stroški namestitve, delovne ure izvajalca, itd.), vendar največ 5 % pogodbene vrednosti implementacije (postavke 1 iz priloge OBR-1a).</p>	<p>response time or inform them in what time they will be able to remedy the deficiency/error.</p> <p>The contracting parties agree that they can only amend the contractually agreed deadlines for the completion of the contractually agreed works or response times by mutual agreement. Any agreement to modify the contractual deadline/response time shall be made in writing as an annex to this contract. The contracting authority is not obliged to conclude an annex for extending the deadline or changing the response time referred to in this contract, as long as there is no reason for extending/changing the force majeure or circumstances arising from the contracting authority's sphere.</p> <p>The contracting parties agree that the deadline for the implementation of the system may be extended in the event that the contracting authority, due to the operational needs of the terminal, cannot provide the contractor with the conditions for the execution of works under this contract. In the event of an extension of the deadline due to operational needs, the contracting authority will reimburse the contractor all reasonable /acceptable costs incurred due to the delay (such as installation costs, working hours of the contractor, etc.), but not more than 5% of the contract value of the implementation (items 1 of Annex OBR-1a).</p>
<p style="text-align: center;"><b>8. člen</b></p> <p>Izvajalec mora naročniku povrniti škodo, ki bi nastala zaradi malomarnosti ali namerno med izvedbo del, ki so predmet tega naročila, vendar le do skupne vrednosti vseh del te pogodbe.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>The contractor shall indemnify the contracting authority for damage caused by negligence or intentionally during the execution of the works that are the subject of this contract, but only up to the total value of all parts of this contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Prevzem</b></p> <p style="text-align: center;"><b>9. člen</b></p> <p>Prevzem izvedene implementacije sistema BERTH management se izvede s podpisom prevzemnega zapisnika.</p> <p>V primeru, da se ob prevzemu ugotovi, da opravljena dela niso v skladu z določili te pogodbe, bo naročnik določil izvajalcu primeren rok vsaj 30 dni za realizacijo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Pick-up</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>The acceptance of the implemented BERTH management system is carried out by signing the acceptance record.</p> <p>In the event that, at the time of acceptance, it is determined that the works performed are not in accordance with the provisions of this contract, the contracting authority will set the contractor a reasonable deadline of at least 30 days for the</p>

<p>pogodbenih obveznosti v skladu z določili te pogodbe.</p> <p>V kolikor izvajalec v roku iz prejšnjega odstavka ne realizira pomanjkljivo opravljenih pogodbenih obveznosti, jih lahko realizira naročnik oz. tretja oseba na stroške izvajalca, v kolikor rešitev to omogoča - v primeru, da rešitev tega ne omogoča, je to razlog za odstop naročnika od pogodbe brez odpovednega roka in unovčenje finančnega instrumenta za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.</p>	<p>realization of contractual obligations in accordance with the provisions of this contract.</p> <p>If the contractor fails to realize the insufficiently performed contractual obligations within the deadline referred to in the previous paragraph, they may be realized by the contracting authority or a third party at the expense of the contractor, if the solution allows it --in the event that the solution does not allow it, this shall be grounds for the contracting authority 's withdrawal from the contract without notice and for redemption of the financial instrument for good performance of contractual obligations.</p>
<p><b>Plačilo storitve implementacije sistema BERTH management</b> 10. člen</p> <p>Naročnik se zavezuje plačati storitve implementacije sistema BERTH management po naslednji dinamiki:</p> <p>1)Naročnik bo plačal 15% pogodbene vrednosti implementacije sistema (vrednost postavke 1 iz obrazca OBR-1a) po podpisu pogodbe, na podlagi prejetega avansnega računa in originalne nepreklicne, brezpogojne bančne garancije (izdelane po Enotnih pravilih za garancije na poziv/EPGP, revizija iz leta 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice za zavarovanje plačanega avansa, in plačljiva na prvi poziv, veljavna še najmanj 60 dni po nameravanem prevzemu implementacije sistema, t. j. po podpisu prevzemnega zapisnika o implementaciji sistema.</p> <p>2)Naročnik bo poravnal preostalih 85 % vrednosti implementacije sistema (vrednost postavke 1 iz obrazca OBR-1a) z nakazilom na izvajalčev bančni račun v roku 60 dni po uspešnem prevzemu implementacije sistema in prejetem končnem računu, ter po prejemu finančnega zavarovanja skladno s 17. členom pogodbe.</p> <p>Pogoj za izstavitve končnega računa je potrjen končni prevzemni zapisnik o implementaciji sistema, podpisan s strani</p>	<p><b>Payment for the BERTH management implementation service</b> Article 10</p> <p>The contracting authority undertakes to pay for the services of implementation of the BERTH management system according to the following dynamics:</p> <p>1)The contracting authority will pay 15% of the contractual value of the system implementation (the value of item 1 of the OBR-1a form) upon signature of the contract, based on the receipt of an advance invoice and an original irrevocable, unconditional bank guarantee (drawn up in accordance with the Uniform Rules for Demand Guarantees/EPGP, 2010 Revision) or an equivalent insurance company's deposit insurance to secure the advance paid, and payable on first demand, valid for at least 60 days after the intended acceptance of the system implementation, i.e. after the signing of the acceptance record on system implementation.</p> <p>2)The contracting authority will settle the remaining 85% of the value of the system implementation (value of item 1 of the OBR-1a form) by transfer to the contractor's bank account within 60 days after the successful acceptance of the system implementation and the received final invoice, and after receiving the financial collateral in accordance with Article 17 of the contract.</p> <p>The condition for the issuance of the final invoice is the approved final acceptance record on the</p>

<p>obeh pogodbenih strank in naročniku predložen instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti »podpore in vzdrževanja oziroma zagotavljanje nivoja storitve (SLA – Service Level Agreement) po začetku uporabe rešitve«, ki se predloži skladno s 17. členom pogodbe.</p> <p>Vrednost storitve implementacije je fiksna.</p> <p>Naročnik bo obveznosti plačila poravnal z nakazilom na transakcijski račun izvajalca št. .... odprt pri .....</p>	<p>implementation of the system, signed by both contracting parties, and the financial security instrument submitted to the contracting authority for the good performance of the contractual obligations of support and maintenance – service level agreement – after the application of the solution, which is submitted in accordance with Article 17 of the contract.</p> <p>The value of the implementation service is fixed.</p> <p>The contracting authority shall settle the payment obligations by transfer to the contractor's transaction account no. .... opened with .....</p>
<p><b>Plačilo storitve podpore in vzdrževanja oziroma zagotavljanja nivoja storitve (SLA – Service Level Agreement)</b></p> <p>11. člen</p> <p>Storitve podpore in vzdrževanja oziroma zagotavljanje nivoja storitve (SLA – Service Level Agreement) po začetku uporabe rešitve (postavka 2 iz priloge OBR-1a) se obračunavajo mesečno, na podlagi vrednosti pavšala iz ponudbe.</p> <p>Višina mesečnega pavšala je fiksna celoten čas trajanja pogodbe.</p> <p>Cena vključuje vse stroške za izvedbo storitev podpore in vzdrževanja oziroma zagotavljanja nivoja storitve (SLA – Service Level Agreement) po tej pogodbi, razen stroškov, kateri so izrecno izvzeti iz vrednosti pavšala.</p> <p>Izvajalec bo storitve obračunal mesečno, tj. do 5. dne od začetka posameznega meseca.</p> <p>Naročnik bo storitve plačal v roku 60 dni od prejema pravilno izstavljenega računa na transakcijski račun izvajalca št. .... odprt pri .....</p> <p><b>11.a člen</b> (člen predstavlja vsebino pogodbe v primeru, da se rešitev izbranega ponudnika lokalno namesti – »ON PREM«)</p>	<p><b>Payment for Services Service level Agreement (SLA)</b></p> <p>Article 11</p> <p>Costs of Service Level Agreement (SLA) after the application of the solution (item 2 of Annex OBR-1a) are charged monthly, based on the value of the lump sum from the tender.</p> <p>The amount of the monthly lump sum is fixed for the entire duration of the contract.</p> <p>The price includes all costs for the provision of support and maintenance services, i.e. service level agreement (SLA) under this contract, except for costs that are explicitly excluded from the value of the lump sum.</p> <p>The contractor will charge for the services on a monthly basis, i.e. by the 5th day from the beginning of each month.</p> <p>The contracting authority shall pay for the services within 60 days of receipt of the correctly issued invoice to the contractor's transaction account no. .... opened with.....</p> <p><b>Article 11a</b> (article represents the content of the contract in the event that the solution of the selected tenderer is locally installed – "ON PREM")</p>

<p>Ker gre za rešitev z lokalno namestitvijo rešitve (»ON-PREM«), se stroški najema pri izvajalcu IT storitev naročnika obračunavajo na naslednji način: izvajalec bo mesečne stroške najema obračunal mesečno, tj. do 5. dne v mesecu.</p> <p>Naročnik bo storitve plačal v roku 60 dni od prejema pravilno izstavljenega računa, na transakcijski račun izvajalca št. .... odprt pri .....</p> <p>Mesečni stroški najema so fiksni celoten čas trajanja pogodbe.</p>	<p>Since this is a solution with a local solution installation ("ON-PREM"), the rental costs with the contracting authority's IT service provider are calculated as follows: the contractor will charge the monthly rental costs on a monthly basis, i.e. by the 5th day of the month.</p> <p>The contracting authority shall pay for the services within 60 days of receipt of the correctly issued invoice to the contractor's transaction account no. .... opened with.....</p> <p>Monthly rental costs are fixed for the entire duration of the contract.</p>
<p><b>Pooblašcene osebe</b> 12. člen</p> <p>Naročnik pooblašča za svojega predstavnika g. ...., tel./gsm: ....., e-poštni naslov: ....., izvajalca pa bo zastopal ....., tel./gsm: .....</p>	<p><b>Authorized Persons</b> Article 12</p> <p>The contracting authority authorizes its representative ....., tel/mobile: ....., e-mail address: ..... the contractor will be represented by ....., tel./mobile: .....</p>
<p><b>Pogodbene kazni in škoda</b> 13. člen</p> <p>Za kvaliteto in solidnost del, ki jih opravi izvajalec sam ali jih za izvajalca opravijo tretje osebe kot podizvajalci, ki jih izbere izvajalec v zvezi z deli na podlagi te pogodbe, jamči izvajalec.</p> <p>Izvajalec bo naročniku nemudoma sporočil s katerimi podizvajalci sodeluje. Če izvajalec naročniku ne sporoči s katerimi podizvajalci sodeluje ali bo sodeloval, je odgovoren naročniku za morebitne stroške in škodo, ki bi zaradi tega nastala, razen če iz upravičenih in utemeljenih razlogov ni mogel vedeti za podizvajalca. Tako nastale stroške in škodo lahko naročnik odšteje od pogodbene vrednosti in jo poračuna s svojo obveznostjo do glavnega izvajalca.</p>	<p><b>Contractual penalties and damages</b> Article 13</p> <p>The contractor guarantees the quality and soundness of the works performed by the contractor himself or by third parties as subcontractors chosen by the contractor for the works under this Contract.</p> <p>The contractor will immediately inform the contracting authority about the selected subcontractors. If the contractor does not inform the contracting authority with which subcontractors he cooperates or will cooperate with, he is responsible to the contracting authority for any costs and damage that may arise as a result, unless he could not have known the subcontractor for good and justifiable reasons. The costs and damages thus incurred may be deducted from the contract value by the contracting authority and offset against his obligation to the main contractor.</p>
<p>14. člen</p> <p>Pogodbeni stranki s to pogodbo določata tudi pogodbeno kazen, in sicer za sledeče primere:</p>	<p>Article 14</p> <p>The parties to the contract also provide for a contractual penalty by means of this contract, in the following cases:</p>

<p>(1) za zamudo pri implementaciji, (2) za zamudo pri implementaciji v širšem smislu, ki nastane zaradi napak (nepravilne izpolnitve), (3) za zamudo odzivnih časov ter (4) za neizpolnitev.</p> <p>(1) Če izvajalec ne izvede implementacije sistema iz kakršnega koli drugega razloga razen razlogov povzročenih s strani naročnika in razen višje sile, dolguje naročniku 1 % (en procent) pogodbene cene implementacije za vsak začetni teden zamude (pogodbena kazen za zamudo). Plačilo pogodbene kazni za zamujeno plačilo ne sme presegati 10 % pogodbene vrednosti. Pravica do pogodbene kazni za zamudo nastane na podlagi pogodbe in dejstva zamude, in naročnik ni dolžan ponovno podati pridržka svoje pravice. Naročnik lahko zatoj uveljavlja pogodbeno kazen za zamudo tudi, če si ni izrecno pridržal pravice do pogodbene kazni, ko je od izvajalca sprejel zamujeno izpolnitev. Kot dan izpolnitve pogodbenih obveznosti za namene te določbe se šteje dan, ko je bil izdelan zapisnik dogovora z dejstvom izpolnitve obveznosti (prevzem) ali, če prevzemni zapisnik ni bil narejen, pa dan, ko je bil predmet pogodbe predan naročniku in se lahko brezhibno uporablja.</p> <p>(2) Če izvajalec izvede implementacijo v roku, vendar s stvarnimi (materialnimi) ali pravnimi napakami, o katerih je bil pravočasno obveščen, je izvajalec dolžan plačati pogodbeno kazen za obdobje od prejema obvestila o prvi napaki do dneva odprave vseh napak (pogodbena kazen za napake) v višini 0,5 % (enega procenta) od pogodbene cene implementacije za vsak začetni dan, vendar največ 10 % od pogodbene cene. Datum obvestila o napaki je dan, ko je bilo izvajalcu odposlano sporočilo o napaki po e-pošti, ustno ali s priporočeno pošto; kot dan odprave napake pa velja dan, ko je v zapisniku zabeleženo, da so bile vse napake popravljene, oziroma v primeru, da napake niso bile popravljene - v zapisniku, pa dan, ko so bile vse napake dejansko odpravljene</p>	<p>(1) for delay in implementation, (2) for delay in the broad sense caused by errors (incorrect performance), (3) for delayed response times; and (4) for non-performance.</p> <p>(1) If the contractor fails to implement the system for any reason other than the reasons caused by the contracting authority and other than force majeure, he shall owe the contracting authority 1% (one percent) of the contract price of the implementation for each started week of delay (contractual penalty for delay). The payment of a contractual penalty for delay shall not exceed 10% of the contract value. The right to a contractual penalty for delay arises on the basis of the contract and the fact of the delay, and the contracting authority is not obliged to restate the reservation of his right. Therefore, the contracting authority may apply a contractual penalty for delay even if he has not expressly reserved the right to contractual penalty when he has accepted the delayed performance from the contractor. For the purposes of this clause, the date of performance of the contractual obligations shall be deemed to be the date on which a record of agreement with the statement of performance (acceptance) has been made or, if no record of acceptance has been made, the date on which the subject of the contract has been handed over to the contracting authority and can be used without defect.</p> <p>(2) If the contractor carries out the implementation within the time limit but with material or legal defects of which he has been notified in good time, the contractor shall be liable to pay a contractual penalty for the period from the receipt of notification of the first defect to the date on which all the defects have been rectified (contractual penalty for defects), equal to 0.5% (one per cent) of the contractual price of the implementation for each started day, up to a maximum of 10% of the contractual price. The date of notification of the defect shall be deemed to be the date on which the defect notification was sent to the contractor by e-mail, orally or by registered mail, and the date of rectification of the defect shall be deemed to be the date on which it</p>
---	--



in je bil predmet pogodbe ponovno predan naročniku v nemoteno rabo.

(3) Če izvajalec po svoji krivdi ne upošteva odzivnega časa in/ali časa za pristop k odpravi kritične napake, kot je opredeljeno v Specifikaciji naročila oz. dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, je dolžan plačati naročniku pogodbeno kazen v višini 5 % mesečnega pavšala storitve podpore in vzdrževanja (z DDV) za vsako zamujeno začeto uro. Skupni znesek pogodbene kazni v tem primeru ne sme preseči dvakratnika mesečnega pavšalnega zneska storitve podpore in vzdrževanja (z DDV).

(4) Če izvajalec ne izvede implementacije sistema, ali če naročnik ne sprejme izvajalčeve pomanjkljive izpolnitve in nastane zamuda/situacija neizpolnitve in je naročnik upravičen do 10% od celotne pogodbene vrednosti (pogodbeno kazen za neizpolnitev pogodbe). Če naročnik zahteva plačilo pogodbene kazni za neizpolnitev, pa zahtevek za izpolnitev preneha in se šteje, da je naročnik prekinil pogodbo. Vendar pa se šteje, da naročnik v primeru zamude uveljavlja pogodbeno kazen za zamudo in ne za neizpolnitev pogodbe, razen če naročnik navaja drugače. Naročnik lahko pogodbeno kazen za neizpolnitev uveljavlja v vseh drugih primerih, pri katerih se pogodba prekine iz razloga odpovedi pogodbe zaradi zamude ali napak, ali zaradi kakega drugega razloga na strani izvajalca.

Izvajalčevo plačilo pogodbene kazni izvajalca ne odvezuje od vseh garancijskih obvez po tej pogodbi, niti odškodnine v takšnem obsegu, kolikor škoda presega pogodbeno kazen.

Za znesek izračunane pogodbene kazni, ki jo naročnik zaračuna izvajalcu, se vzpostavi terjatev naročnika do izvajalca in se obveznost naročnika za znesek pogodbene kazni zmanjša oz. se z le-to pobota.

Vrednost vseh kazni iz tega člena lahko znaša največ 10 % skupne pogodbene vrednosti vseh del.

is established on the record that all the indicated defects have been rectified, or, if the defects have not been rectified, the date on which all the defects have actually been rectified and the subject of the contract has been returned to the smooth use of the contracting authority.

(3) If the contractor, through his own fault, does not take into account the response time and/or the time to approach the elimination of the critical error, as defined in the contract specification or the documentation related to the award of the public contract, he is obliged to pay the Contracting Authority a contractual penalty in the amount of 5% of the monthly flat rate of the support and maintenance service (including VAT) for each missed started hour. The total amount of the contractual penalty in this case may not exceed twice the monthly lump sum of the support and maintenance service (including VAT).

(4) If the contractor fails to implement the system, or if the contracting authority does not accept the contractor's defective performance and there is a delay/situation of non-performance, the contracting authority is entitled to 10% of the total contract value (contractual penalty for non-performance of the contract). If the contracting authority requests payment of a contractual penalty for non-performance, the performance claim shall cease and the contracting authority shall be deemed to have withdrawn from the contract. However, in the event of delay, the contracting authority shall be deemed to apply a contractual penalty for delay and not for non-performance of the contract, unless the contracting authority states otherwise. The contracting authority may apply a contractual penalty for non-performance in all other cases in which the contract is terminated for the reason of termination of the contract due to delay or errors, or for some other reason on the part of the contractor.

The contractor's payment of the contractual penalty does not release the contractor from all warranty obligations under this contract, nor compensation to the extent that the damage exceeds the contractual penalty.

	<p>The amount of the contractual penalties calculated and invoiced by the contracting authority to the contractor shall give rise to a claim by the contracting authority against the contractor and the contracting authority's liability to the contractor shall be reduced or offset by the amount of the contractual penalties.</p> <p>The value of all penalties referred to in this Article may not exceed 10% of the total contract value.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Zavarovanje</b> 15. člen</p> <p>Izvajalec se zaveže v roku osem (8) delovnih dni od podpisa te pogodbe izročiti naročniku instrument finančnega zavarovanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo, unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice), kot jamstvo za kvalitetno in pravočasno izvršitev del implementacije, ki mora biti v višini 10% pogodbene vrednosti implementacije (postavka 1 iz priloge OBR-1a) z DDV vse z veljavnostjo vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem prevzemu implementacije sistema BERTH management, sicer lahko naročnik brez kakršnih koli obveznosti do izvajalca od pogodbe odstopi.</p> <p>V primeru podaljšanja pogodbenega roka za izvedbo implementacije sistema BERTH management, je izvajalec dolžan naročniku v roku osem (8) delovnih dni od podpisa aneksa dostaviti ustrezno podaljšanje instrumenta finančnega zavarovanja, z veljavnostjo vsaj še devetdeset (90) dni po dejanskem prevzemu implementacije sistema BERTH management.</p> <p>V kolikor izvajalec naročniku ne izroči instrumenta finančnega zavarovanja iz prvega odstavka tega člena ali podaljšanja instrumenta finančnega zavarovanja iz drugega odstavka tega člena, je naročnik upravičen zadržati deset odstotkov (10 %) pogodbene vrednosti implementacije z DDV za čas trajanja finančnega</p>	<p style="text-align: center;"><b>Insurance</b> Article 15</p> <p>Within eight (8) working days from the signing of this contract, the contractor undertakes to provide the contracting authority with a financial security instrument (original unconditional, irrevocable bank guarantee, redeemable on first demand, made under the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG, 2010 audit, or equivalent suretyship insurance) insurance of the insurance company), as a guarantee for the quality and timely execution of implementation works, in the amount of 10% of the contract value of the implementation (item 1 of Annex OBR-1a) with VAT, all with validity for at least ninety (90) days after the planned acceptance of the implementation of the BERTH management system, otherwise the contracting authority may withdraw from the contract without any obligations to the contractor.</p> <p>If there is an extension of the contractual deadline for the implementation of the BERTH management system, the contractor shall deliver to the contracting authority within eight (8) working days from the signature of the annex an appropriate extension of the financial security instrument, with a validity of at least ninety (90) days after the actual acceptance of the implemented BERTH management system.</p> <p>If the contractor does not deliver the financial security instrument referred to in the first paragraph of this Article or the extension of the financial security instrument referred to in the second paragraph of this Article to the contracting authority, the contracting authority shall be entitled to retain ten percent (10%) of the</p>



<p>zavarovanja iz tega člena. Zadržano plačilo se ne obrestuje.</p> <p>Če pride do prekinitve pogodbenega dela na zahtevo naročnika, pripravi izvajalec poročilo o do tedaj opravljenem delu, ki ga potrdi naročnikov pooblaščen predstavnik.</p> <p>Naročnik prizna izdelovalcu do tedaj nastale stroške v zvezi z izvajanjem dela in sicer sorazmerno opravljenemu delu in pogodbenemu znesku, za dela, ki imajo za naročnika funkcionalno vrednost. Izvajalec je dolžan naročniku izročiti vso dokumentacijo, potrebno za pridobitev ustreznih dovoljenj. V primeru, da izvajalec navedene dokumentacije ne predloži v postavljenem roku, ima naročnik pravico odstopiti od pogodbe ter unovčiti instrument zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvedbo del.</p> <p>Instrument finančnega zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvedbo pogodbenih obveznosti naročnik lahko unovči, če izvajalec svojih obveznosti do naročnika ne izpolni skladno s pogodbo, v dogovorjeni kvaliteti, količini in roku, ter v primeru, da izvajalec ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti zaradi tega, ker se je nad njim začel postopek zaradi insolventnosti.</p>	<p>contract value of the implementation including VAT for the duration of the financial security instrument referred to in this Article. The retained payment does not bear interest.</p> <p>If the contractual work is interrupted at the request of the contracting authority, the contractor prepares a report on the work performed so far, which is confirmed by the contracting authority's authorized representative.</p> <p>The contracting authority recognizes the costs incurred by the manufacturer in connection with the execution of the work, in proportion to the work performed and the contractual amount, for works that have a functional value for the contracting authority. The contractor shall deliver to the contracting authority all the documentation necessary to obtain the relevant permits. In the event that the contractor fails to submit the said documentation within the set deadline, the contracting authority has the right to withdraw from the contract and redeem the security instrument for quality and timely implementation of works.</p> <p>The contracting authority may redeem the financial security instrument for the quality and timely performance of contractual obligations if the contractor fails to fulfil his obligations to the contracting authority in accordance with the contract, in the agreed quality, quantity and deadline, and in the event that the contractor fails to fulfil his contractual obligations due to the fact that insolvency proceedings have been initiated against him.</p>
<p><b>Jamčevalni in/ali garancijski zahtevki</b> 16. člen</p> <p>Izvajalec je odgovoren naročniku za morebitne napake in pomanjkljivosti na izvedenih delih (implementiranem sistemu BERTH management), ves čas trajanja te pogodbe.</p> <p>V obdobju (navedenem v predhodnem odstavku) se izvajalec zavezuje odpraviti vse sporočene napake ali pomanjkljivosti na izvedenih delih in/ali programski in/ali strojni opremi, ki imajo za posledico</p>	<p><b>Warranty and/or guarantee claims</b> Article 16</p> <p>The contractor shall be liable to the contracting authority for any errors and deficiencies in the performed works (implemented BERTH management system) for the duration of this contract.</p> <p>During the period (referred to in the previous paragraph), the contractor undertakes to eliminate all reported defects or deficiencies in the performed works and/or software and/or hardware, which result in</p>

<p>prekinitev/nedelovanje/moteno delovanje funkcionalnosti in moteno delovanje sistema. Napake oz. pomanjkljivosti je dolžan izvesti ob upoštevanju odzivnih časov in rokov, določenih v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila JN 15/2025.</p> <p>V kolikor izvajalec v roku iz prejšnjega odstavka ne odpravi pomanjkljivosti, jih lahko odpravi naročnik oz. tretja oseba na stroške izvajalca (v kolikor model vzdrževanja in podpore takšen pristop omogoča), pri čemer lahko naročnik unovči zavarovanje iz 17. člena.</p>	<p>interruption/malfunction/disruption of functionality and disruption of system operation. The contractor shall rectify errors or deficiencies taking into account the response times and deadlines specified in the documentation related to the award of the public contract JN 15/2025.</p> <p>If the contractor fails to rectify the deficiencies within the deadline referred to in the previous paragraph, they may be remedied by the contracting authority or a third party at the expense of the contractor (if the maintenance and support model allows for such an approach), whereby the contracting authority may redeem the insurance referred to in Article 17.</p>
<p>17. člen</p> <p>Izvajalec je dolžan v 8 delovnih dneh po podpisu prevzemnega zapisnika o implementaciji sistema, kot pogoj za uspešen prevzem del implementacije, naročniku predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti podpore in vzdrževanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice), ki mora biti v višini 10 % vrednosti storitve »Podpora in vzdrževanje oziroma zagotavljanje nivoja storitve« (postavka 2 iz Priloge OBR-1a) z DDV. Veljavnost instrumenta zavarovanja mora biti vsaj 30 dni daljša od obdobja vzdrževanja.</p> <p>V kolikor izvajalec ne predloži garancije v skladu s predhodnim odstavkom, je naročnik upravičen vnovčiti instrument zavarovanja za dobro izvedbo za implementacijo v višini instrumenta za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti za vzdrževanje in znesek zadržati do predložitve zahtevanega zavarovanja ali znesek neobrestovano zadržati kot varščino do izteka roka trajanja finančnega zavarovanja za dobro izvedbo vzdrževanja.</p> <p>V primeru, da se v garancijskem roku odkrijejo napake, ki ne bodo odpravljene pred iztekom veljavnosti tega instrumenta</p>	<p>Article 17</p> <p>Within 8 working days after signing the acceptance record on the implementation of the system, as a condition for the successful acceptance of part of the implementation, the contractor shall submit to the contracting authority a financial security instrument for the good performance of contractual support and maintenance obligations (original unconditional, irrevocable bank guarantee, redeemable on first demand, made under the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG, 2010 audit, or equivalent suretyship insurance), which must be in the amount of 10% of the value of the service " support and maintenance" or "service level agreement" (item 2 of Annex OBR-1a) with VAT. The validity of the financial security instrument must be at least 30 days longer than the maintenance period.</p> <p>If the contractor fails to submit a guarantee in accordance with the preceding paragraph, the contracting authority shall be entitled to redeem the performance guarantee for implementation in the amount of the financial security instrument for maintenance and retain the amount until the required insurance is submitted or retain the amount as security without interest until the expiry of the term of the financial insurance for the performance of maintenance.</p> <p>In the event that defects are discovered within the warranty period that will not be eliminated</p>

<p>zavarovanja, je izvajalec dolžan ustrezno podaljšati veljavnost tega instrumenta zavarovanja do odprave nepravilnosti/napak.</p> <p>V kolikor izvajalec ne obnovi veljavnosti instrumenta finančnega zavarovanja, kateremu poteče zavarovanje pred iztekom garancijskega roka (glede na določila predhodnega odstavka tega člena), je naročnik upravičen zadržati pet odstotkov (5%) vrednosti pogodbenih del implementacije z DDV vse do odprave napak. Zadržano plačilo se ne obrestuje.</p> <p>Instrument finančnega zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvedbo pogodbenih obveznosti podpore in vzdrževanja naročnik lahko unovči, če izvajalec svojih obveznosti do naročnika ne izpolni skladno s pogodbo, v dogovorjeni kvaliteti, količini in roku, ter v primeru, da izvajalec ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti zaradi tega, ker se je nad njim začel postopek zaradi insolventnosti. Finančni instrument za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, izdan po tem členu, hkrati služi tudi kot zavarovanje garancijskih obveznosti, ki izhajajo iz implementacije sistema.</p>	<p>before the expiration of this insurance instrument, the contractor shall extend the validity of this insurance instrument accordingly until the elimination of deficiencies/errors.</p> <p>If the contractor does not renew the validity of the financial security instrument whose insurance expires before the expiry of the warranty period (according to the provisions of the previous paragraph of this Article), the contracting authority is entitled to retain five percent (5%) of the value of the contract works of implementation with VAT until the defects are eliminated. The retained payment does not bear interest.</p> <p>The contracting authority may redeem the financial security instrument for the quality and timely performance of contractual obligations of support and maintenance if the contractor fails to fulfil his obligations to the contracting authority in accordance with the contract, in the agreed quality, quantity and deadline, and in the event that the contractor fails to fulfil his contractual obligations due to the fact that insolvency proceedings have been initiated against him. The financial instrument for the good performance of contractual obligations issued under this Article shall also serve as insurance for the guarantee obligations arising from the implementation of the system.</p>
<p><b>Prenehanje pogodbe</b></p> <p>18. člen</p> <p>Naročnik lahko poleg v zakonu določenih razlogov in brez kakršnihkoli obveznosti do izvajalca kadarkoli ali takoj odstopi od te pogodbe, če:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- v roku 8 delovnih dni od podpisa pogodbe naročniku ne izroči finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti implementacije sistema BERTH management,</li> <li>- v roku 8 delovnih dni od prevzema implementiranega sistema naročniku ne izroči finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti podpore in vzdrževanja (17. člen),</li> <li>- je zoper izvajalca začel postopek zaradi insolventnosti ali izbrisa iz sodnega</li> </ul>	<p><b>Termination of contract</b></p> <p>Article 18</p> <p>In addition to the grounds provided for by law and without any obligation to the contractor, the contracting authority may terminate this contract at any time or immediately if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the contractor fails to provide the contracting authority with financial security for the performance of the contractual obligations for the implementation of the berth management system within 8 working days of the signature of the contract,</li> <li>- the contractor fails to provide the contracting authority with financial security for the performance of the contractual support and maintenance obligations within 8 working days of the date of acceptance of the implemented system (article 17),</li> </ul>

<p>registra brez likvidacije ali prostovoljne oz. prisilne likvidacije,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- izvajalec ni pričel s pogodbeno dogovorjenimi deli v roku določenim v tej pogodbi in ne prične niti po pozivu naročnika v roku, ki mu ga je določil naročnik, pri čemer je ta rok lahko največ 5 dni,</li> <li>- izvajalec ne bi dosegel pogodbeno dogovorjene kvalitete in te ne bi vzpostavil niti v naknadno postavljenem roku s strani naročnika,</li> <li>- izvajalec prekine z deli brez soglasja naročnika ali vsakič glede na predvideni plan zamuja več kot 10 dni, pri čemer teh zamud ne bi nadoknadil niti v naknadno določenem roku,</li> <li>- je izvajalec drugače kršil določila te pogodbe in jih ne odpravi kljub pisnemu pozivu naročnika.</li> </ul> <p>Pogodba prav tako preneha veljati, če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ ali sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca pogodbe o izvedbi javnega naročila ali njegovega podizvajalca.</p> <p>Če je izvajalec s pogodbenimi deli že pričel, mu je naročnik dolžan poravnati le vrednost dotlej pravilno opravljenih pogodbenih del in vgrajenih ustreznih materialov, ki imajo za naročnika funkcionalno vrednost.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- if the contractor is the subject of insolvency proceedings or proceedings for striking off the register without winding up, or voluntary or compulsory winding-up,</li> <li>- if the contractor has failed to start the work agreed in the contract within the deadline laid down in this contract and has failed to do so even after being summoned by the contracting authority with an additional deadline, whereby this deadline may not exceed 5 days,</li> <li>- if the contractor did not achieve the contractually agreed quality and did not establish it even within the subsequently set deadline by the contracting authority,</li> <li>- if the contractor interrupts the works without the consent of the contracting authority or is more than 10 days late each time according to the envisaged plan, and would not compensate for these delays even within the subsequently determined deadline,</li> <li>- if the contractor has otherwise violated the provisions of this contract and does not remedy them despite the written request of the contracting authority.</li> </ul> <p>Contract is also terminated if the contracting authority is aware that the competent national authority or court, in a final decision, found an infringement of labour, environmental and social legislation by the contractor or subcontractor.</p> <p>If the contractor has already started the contractual works, the contracting authority shall settle only the value of the contract works properly performed so far and the appropriate materials that have a functional value for the contracting authority.</p>
<p>19. člen</p> <p>Spremembe in dopolnitve te pogodbe veljajo samo, če so sklenjene v pisni obliki in podpisane od obeh pogodbenih strank. Za vsa vprašanja, ki niso urejena s to pogodbo, stranki soglašata z uporabo določil OZ (Obligacijski zakonik).</p>	<p>Article 19</p> <p>Amendments and modifications to this contract shall be valid only if they are made in writing and signed by both parties. For all issues not covered by this contract, the parties agree to apply the provisions of the Obligations Code (OZ).</p>
<p>20. člen</p> <p>Stranki dogovorita naslednje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- v primeru, da bi izvajalec predčasno odpovedal pogodbo ali v primeru likvidacije ali stečaja izvajalca, kar bi imelo za posledico prekinitev izvajanja</li> </ul>	<p>Article 20</p> <p>The parties agree as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in the event of early termination of the contract by the contractor, or in the event of liquidation or bankruptcy of the contractor,</li> </ul>



<p>storitev, lahko v teh primerih naročnik uveljavlja pravico odkupa izvirne kode po neamortizirani vrednosti vložka izvajalca, vendar največ po ceni 100.000 EUR, če je amortizacijska vrednost večja od tega zneska. Amortizacijska doba investicije je 5 let in se začne amortizirati ob prehodu v produkcijo;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- odkup izvirne kode je omejen le na pravico uporabe te rešitve zgolj za potrebe naročnika. Naročnik ne dobi pravice tržiti, prodajati ali deliti izvirno kode (uporabi jo lahko za nadaljnji razvoj z drugim poslovnim partnerjem, vendar je uporaba v vsakem primeru omejena na potrebe naročnika).</li> </ul>	<p>resulting in the interruption of the provision of the services, the contracting authority may exercise the right to purchase the source code at the unamortised value of the contractor's contribution, but not more than at a price of EUR 100,000 if the amortised value is greater than that amount. The depreciation period of the investment is 5 years and begins to be depreciated at the time of transition to production;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the purchase of the source code is limited only to the right to use this solution only for the needs of the contracting authority. The contracting authority does not get the right to market, sell or share the source code (can use it for further development with another business partner, but the use is in any case limited to the needs of the contracting authority).</li> </ul>
<p style="text-align: center;">21. člen</p> <p>Pogodbeni stranki sta sporazumni, da v zvezi z izvajanjem pogodbenih pravic in obveznosti komunicira z javnostmi samo naročnik, v kolikor ni izrecno in pisno usklajeno z naročnikom, da z javnostjo komunicira tudi izvajalec. Kršitev določila tega člena predstavlja takšno kršitev pogodbe, da jo lahko naročnik odpove.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>The parties agree that only the contracting authority shall communicate with the public in connection with the exercise of the contractual rights and obligations, unless it is expressly agreed in writing with the contracting authority that the contractor shall also communicate with the public. Breach of this clause shall constitute such a breach of contract in such a way that the contracting authority may terminate the contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Razvezni pogoji</b></p> <p style="text-align: center;">22. člen</p> <p>Ta pogodba preneha veljati v primeru nastopa razveznega pogoja, ki se uresniči, če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ ali sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca ali če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu v času izvajanja te pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Resolutive condition</b></p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>This contract shall terminate if a resolutive condition is fulfilled, which i.e. if the contracting authority learns that the court has established by a final decision a violation of labour, environmental and social legislation by the contractor or his subcontractor, or if the contracting authority learns that the competent state authority has identified at least two violations with the contractor or his subcontractor during the performance of the contract in relation to remuneration for work, working hours, rest periods, performance of work on the basis of civil law contracts despite the existence of elements of an employment relationship or in relation to undeclared employment and for which a fine for</p>

<p>Razvezni pogoji se uresniči pod pogojem, da je od seznanitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev, v primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe za izvedbo tega dela javnega naročila, naročnik pa bo nov postopek o oddaji javnega naročila začel najkasneje v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo. Če naročnik v tem roku 30 dni ne prične novega postopka javnega naročila, se šteje, da je ta pogodba razvezana trideseti dan, šteto pod dnevno, ko se je naročnik seznanil s kršitvijo. V takem primeru naročnik unovči garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, s katero v tistem trenutku razpolaga, v celotnem znesku, razliko do polne odškodnine pa zahteva v plačilo od izvajalca.</p>	<p>the violation has been imposed by a final decision or several final decisions.</p> <p>The resolutive condition shall be fulfilled provided that at least six months remain between the date of knowledge of the breach and the expiry of the contract, and if the resolutive condition is fulfilled, the contract shall be deemed to have been terminated as from the date of conclusion of a new contract for the performance of that part of the procurement, and the contracting authority shall initiate a new procurement procedure no later than 30 days after the date of knowledge of the breach. If the contracting authority does not initiate a new procurement procedure within this 30-day period, this contract shall be deemed to be terminated on the 30th day following the date on which the contracting authority became aware of the infringement. In such a case, the contracting authority shall redeem the currently available performance guarantee for the full amount of the contract and shall claim the difference up to the full amount of the compensation from the contractor.</p>
<p><b>Protikorupcijska klavzula in posli s člani uprave, nadzornega sveta, s poslovodji in prokuristi</b></p> <p>23. člen</p> <p>Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun ene pogodbene stranke predstavniku ali posredniku druge pogodbene stranke obljubil, ponudil ali dal kašno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo kateri koli pogodbeni stranki povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku katerekoli pogodbene stranke ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.</p> <p>Pogodbeni stranki se zavezujeata izogibanja vsakršnih ravnanj, ki bi povzročila ničnost</p>	<p><b>Anti-corruption clause and transactions with members of the management board, the supervisory board, managers and proxies</b></p> <p><b>Article 23</b></p> <p>The parties hereby confirm that they know and are aware of the fact that the contract is null if, at any stage of the conclusion or performance of this contract, any person, on behalf of or on the account of either party, has promised, offered or provided any unauthorized benefit to obtain a business deal under this contract or to conclude a deal under more favourable conditions, or to omit the due supervision of the performance of contractual obligations, or to engage in any other conduct or omission that is causing or will cause damage to either party or is or will enable the party's representative, agent or intermediary to obtain unauthorized benefits.</p> <p>The parties undertake to avoid any conduct which would render the contract null under the preceding paragraph of this article. This declaration constitutes a declaration in</p>

pogodbe po prejšnjem odstavku tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu s predpisi o integriteti in preprečevanju korupcije.	accordance with the rules on integrity and prevention of corruption.
<p><b>Končne določbe</b></p> <p>24. člen</p> <p>Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru z uporabo slovenskega prava, po katerem se tudi presoja pogodbeno razmerje.</p>	<p><b>Final Provisions</b></p> <p>Article 24</p> <p>The Parties shall settle any disputes arising out of or in connection with this contract by mutual agreement; in the event that no amicable settlement is possible, the Court of Koper shall have jurisdiction to settle such disputes, applying Slovenian law, according to which the contractual relationship shall also be interpreted.</p>
<p>25. člen</p> <p>Ta pogodba prične veljati z dnem podpisa. V primeru, da se pogodba podpiše lastnoročno, je pogodba napisana v dveh izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po en izvod. V primeru, če se pogodba podpiše elektronsko, pa je izvirnik pogodbe v digitalni obliki.</p> <p>Kot avtentični jezik pogodbe se šteje slovenski jezik. V primeru neskladja med slovenskim in angleškim besedilo, prevlada slovenski jezik.</p>	<p>Article 25</p> <p>This contract shall enter into force on the date of signature. In the event that the Contract is signed in manuscript, it shall be written in two copies, one copy of which shall be given to each of the contracting parties. In the event that the contract is signed electronically, the original of the contract is in digital form.</p> <p>The authentic language of the contract shall be the Slovenian language. In the event of a discrepancy between the Slovenian and English text, the Slovenian language shall prevail.</p>
Koper, _____	_____, _____

Naročnik/Contracting Authority:

LUKA KOPER, d.d.

Predsednica uprave /  
Management Board President

\_\_\_\_\_

Izvajalec/ Contractor:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Član uprave/ Member of the Management Board

\_\_\_\_\_

**OBR-6**

**IDENTIFIKACIJA PONUDNIKA/POSLOVNEGA PARTNERJA (KYC OBRAZEC)  
oz. IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB  
V LASTNIŠTVU PONUDNIKA**

**IDENTIFIKACIJA PONUDNIKA/POSLOVNEGA PARTNERJA (KYC OBRAZEC)  
oz. IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB  
V LASTNIŠTVU PONUDNIKA**

Podatki v tem vprašalniku se zbirajo za namen izvedbe aktivnosti skrbnega preverjanja poslovnih partnerjev in preverjanja nasprotja interesov v postopkih oddaje javnih naročil v skladu s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, Ur. l. RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, s spremembami, in ostalih nabavnih postopkih.

**1. Podatki o ponudniku oz. gospodarskem subjektu**

Naziv ponudnika in pravna oblika:	
Matična številka:	
Naslov (sedež ponudnika):	
Osnovna dejavnost ponudnika:	
Telefon:	
E-pošta:	
Spletna stran:	

**2. Podatki o osebah, pooblaščenih za zastopanje gospodarskega subjekta (člani uprave, direktorji ali prokuristi)**

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščen za zastopanje politično izpostavljena oseba?*	<input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščen za zastopanje politično izpostavljena oseba?*	<input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščen za zastopanje politično izpostavljena oseba?*	<input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE



Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščenca za zastopanje politično izpostavljena oseba?* <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

*\*Politično izpostavljena oseba je v skladu z določili Zakona o preprečevanju pranja denarja in financiranju terorizma (ZPPDFT-2, Ur. l. št. 48/22 in 145/22) vsaka oseba, ki deluje ali je v zadnjem letu delovala na vidnem javnem položaju v državi članici ali tretji državi, vključno z njenimi ožjimi družinskimi člani in ožjimi sodelavci. Fizične osebe, ki delujejo ali so delovale na vidnem javnem položaju so: voditelji držav, predsedniki vlad, ministri in njihovi namestniki oziroma pomočniki, izvoljeni predstavniki zakonodajnih teles (poslanci Državnega zbora in Državnega sveta), člani vodstvenih organov političnih strank, člani vrhovnih in ustavnih sodišč ter drugih sodnih organov na visoki ravni, zoper odločitve katerih, razen v izjemnih primerih, ni mogoče uporabiti rednih ali izrednih pravnih sredstev, člani računskih sodišč in svetov centralnih bank, vodje diplomatskih predstavništev in konzulatov ter predstavništev mednarodnih organizacij in visoki častniki oboroženih sil, člani upravnih ali nadzornih organov državnih podjetij, predstojniki organov mednarodnih organizacij (kot so na primer predsedniki, generalni sekretarji, direktorji, sodniki), njihovi namestniki in člani vodstvenih organov ali nosilci enakovrednih funkcij v mednarodnih organizacijah.*

*Ožji družinski člani politično izpostavljene osebe so: zakonec ali zunajzakonski partner, partner iz sklenjene ali nesklenjene partnerske zveze, starši ter otroci in njihovi zakonci ali zunajzakonski partnerji.*

*Ožji sodelavci politično izpostavljene osebe so vse fizične osebe, za katere je znano, da so skupaj dejanski lastniki ali da imajo kakršne koli druge tesne poslovne odnose s politično izpostavljeno osebo ali fizična oseba, ki je edini dejanski lastnik poslovnega subjekta ali podobnega pravnega subjekta tujega prava, za katerega je znano, da je bil ustanovljen v dejansko korist politično izpostavljene osebe.*

### 3. Podatki o članih nadzornega sveta gospodarskega subjekta

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

### 4. Podatki o lastniški strukturi gospodarskega subjekta:

#### a) fizične osebe (navedite vse osebe z lastniškim deležem 5% ali več)

	Ime in priimek	EMŠO	Stalno prebivališče	Lastniški delež (%)
1				
2				
3				
4				
5				

**b) pravne osebe (navedite vse osebe z lastniškim deležem 5% ali več)**

	Naziv podjetja	Matična št.	Sedež	Lastniški delež (%)
1				
2				
3				
4				
5				

**5. Podatki o dejanskih lastnikih - Ultimate beneficial owner gospodarskega subjekta**

Kot dejanski lastnik gospodarskega subjekta se šteje vsaka fizična oseba, ki je končni lastnik stranke ali jo nadzira ali kako drugače obvladuje, ali fizična oseba, v imenu katere se transakcija izvaja (glej tudi Zakon o preprečevanju pranja denarja in financiranja terorizma (ZPPDFT-2) (Uradni list RS, št. 48/22, 145/22 in 17/25) 40., 42. do 44. člen). Kot dejanski lastnik gospodarskega subjekta se šteje:

- A. Fizična oseba (osebe), ki je lastnik ponudnika oz. gospodarskega subjekta in ga obvladuje z neposrednim lastništvom zadostnega poslovnega deleža, delnic (vključno z delnicami, ki se glasijo na prinosnika), glasovalnih oziroma drugih pravic, na podlagi katerih je udeležena pri upravljanju gospodarskega subjekta. Kazalnik neposrednega lastništva, ki ga ima v gospodarskem subjektu fizična oseba je lastništvo več kot 25% poslovnega deleža, glasovalnih ali drugih pravic, na podlagi katerih je podana udeležba pri upravljanju pravne osebe, ali lastništvo 25 odstotkov in ene delnice.
- B. Fizična oseba (osebe), ki obvladuje ponudnika oz. gospodarski subjekt s posrednim lastništvom zadostnega poslovnega deleža, delnic (vključno z delnicami, ki se glasijo na prinosnika), glasovalnih oziroma drugih pravic, na podlagi katerih je udeležena pri upravljanju gospodarskega subjekta. Kazalnik posrednega lastništva, ki ga ima v gospodarskem subjektu fizična oseba je posrednega lastništva več kot 25% poslovnega deleža, glasovalnih ali drugih pravic, na podlagi katerih je podana udeležba pri upravljanju pravne osebe, ali lastništvo 25 odstotkov in ene delnice.
- C. Fizična oseba (osebe), ki ima obvladujoč položaj pri upravljanju sredstev ponudnika oz. gospodarskega subjekta ali ima možnost nadzorovati, usmerjati ali kako drugače bistveno vplivati na poslovodne odločitve gospodarskega subjekta na podlagi zagotavljanja sredstev (npr. na podlagi pooblastila, pogodbenega razmerja s ponudnikom, ipd.).
- D. V primeru, kadar ni ugotovljena nobena fizična oseba kot dejanski lastnik po točkah A., B. ali C., se za dejanskega lastnika gospodarskega subjekta šteje ena ali več oseb, ki zasedajo položaj poslovodstva tega gospodarskega subjekta (osebe pooblaščenice za zastopanje ponudnika oz. gospodarskega subjekta – glej točka 2).

**Ugotovljena je vsaj ena fizična oseba kot dejanski lastnik po točkah A, B ali C (ustrezno označi):**

☐ DA ☐ NE

**V kolikor je ugotovljena vsaj ena fizična oseba kot dejanski lastnik po točkah A, B ali C, se v nadaljevanju navede vse dejanske lastnike po točkah A, B ali C.**

**Fizične osebe:**

**Dejanski lastnik 1**

Ime in priimek:	EMŠO:
Stalno prebivališče:	
Tip dejanskega lastništva (ustrezno izberite): <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	Lastniški delež (vpisati odstotek neposrednega ali posrednega lastništva pri tipu dejanskega lastništva A ali B): _____ %
Ali je dejanski lastnik politično izpostavljena oseba?*: <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

### Dejanski lastnik 2

Ime in priimek:	EMŠO:
Stalno prebivališče:	
Tip dejanskega lastništva (ustrezno izberite): <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	Lastniški delež (vpisati odstotek neposrednega ali posrednega lastništva pri tipu dejanskega lastništva A ali B): _____ %
Ali je dejanski lastnik politično izpostavljena oseba?*: <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

### Dejanski lastnik 3

Ime in priimek:	EMŠO:
Stalno prebivališče:	
Tip dejanskega lastništva (ustrezno izberite): <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	Lastniški delež (vpisati odstotek neposrednega ali posrednega lastništva pri tipu dejanskega lastništva A ali B): _____ %
Ali je dejanski lastnik politično izpostavljena oseba?*: <input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	

## 6. Z gospodarskim subjektom povezane družbe

Za povezane družbe po Zakonu o gospodarskih družbah se štejejo pravno samostojne družbe, ki so v medsebojnem razmerju tako, da:

- ima ena družba v drugi večinski delež (družba v večinski lasti in družba z večinskim deležem);
- je ena družba odvisna od druge (odvisna in obvladujoča družba);
- so koncernske družbe;
- sta dve družbi vzajemno kapitalsko udeleženi, ali
- so povezane s podjetniškimi pogodbami.

	Naziv podjetja	Matična št.	Sedež
1			
2			
3			
4			
5			

## 7. Informacije o obdelavi osebnih podatkov

Luka Koper, d.d. se zavezuje, da bo zbrane podatke obdelovala izključno za namene izvedbe skrbnega preverjanja poslovnih partnerjev v postopkih naročanja v skladu z internimi akti Luke Koper, d.d. in Zakonom o integriteti in preprečevanju korupcije (ZIntPK) in v postopku oddaje in izvajanja javnega naročila, ob spoštovanju vseh relevantnih predpisov s področja varstva osebnih podatkov ter obveznosti Luke Koper, d.d., ki izhajajo iz teh predpisov.

Zbrani osebni podatki ne bodo posredovani nepooblaščenim tretjim osebam in bodo shranjeni na predpisanih mestih ob uporabi ustreznih tehničnih, organizacijskih in kadrovske varovalnih ukrepov, dokler bo potrebno za izpolnjevanje namena, za katerega so bili zbrani, in zaradi spoštovanja predpisanih rokov arhiviranja, po preteku pa se trajno uničijo.

Luka Koper, d.d. bo osebam, katerih osebni podatki se obdelujejo, omogočila uresničevanje pravic v zvezi z varstvom osebnih podatkov (pravica do obveščenosti, pravica do dostopa do osebnih podatkov, pravica do dopolnitve, popravka ali izbrisa osebnih podatkov, pravica do omejitve obdelave, pravica do prenosljivosti in pravica do ugovora) pisno na naslov Luka Koper, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 Koper z navedbo »Varstvo osebnih podatkov« ali po e-pošti [varstvo.podatkov@luka-kp.si](mailto:varstvo.podatkov@luka-kp.si).

## 8. Izjava o točnosti podatkov

S podpisom te izjave gospodarski subjekt pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči za verodostojnost, točnost in resničnost podatkov ter potrjuje, da je seznanjen z okoliščinami, da je pogodba, ki bi jo Luka Koper, d.d. lahko sklenila s ponudnikom neveljavna v primeru, da so vse ali katere koli navedbe v tem dokumentu nezanesljive, netočne ter neresnične in neutemeljene. Luka Koper, d.d. si pridržuje pravico preveriti točnost vseh podatkov, navedenih v tej izjavi. **Ponudnik mora tekom trajanja poslovnega sodelovanja nemudoma obvestiti Luko Koper, d.d. o vsaki spremembi podatkov, ki so predmet tega dokumenta.**

### Pooblaščen zastopnik ponudnika oz. gospodarskega subjekta:

Ime in priimek:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Podpis:	
Datum:	

**IZJAVA PONUDNIKA**  
**O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER**

Potrjujemo, da smo seznanjeni z določbami Kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper, ki je objavljen na <https://www.luka-kp.si/o-podjetju/pomembni-dokumenti/> in izjavljamo, da imamo skupne vrednote, da spoštujemo in ravnamo skladno s kodeksom ter uveljavljamo navedene vrednote in bomo spoštovanje le teh uveljavljali tudi pri naših poslovnih partnerjih.

Spoštovanje Kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper zagotavljamo z izvajanjem sledečih ukrepov obvladovanja tveganj korporativne integritete:

1. Podjetje ima formalno sprejeto politiko za preprečevanje korupcije z izrecno izjavo o ničelni toleranci do koruptivnih ravnanj?  
☐ DA    ☐ NE
2. Podjetje je vzpostavilo sistem upravljanja s tveganji korupcije, ki zajema jasno in smiselno opredeljene zaščitne ukrepe za preprečevanje korupcije v vseh dejavnosti, ki so pod nadzorom podjetja?
  - a. V podjetju se izvaja redno ocenjevanje tveganja korupcije?  
☐ DA    ☐ NE
  - b. V podjetju se izvajajo postopki skrbnega preverjanja poslovnih partnerjev?  
☐ DA    ☐ NE
  - c. Podjetje ima izdelane politike in delovna navodila za izvajanje notranjih kontrol in zaščitnih ukrepov v poslovnih procesih, ki so ocenjeni z več kot nizkim inherentnim tveganjem korupcije, vključno z nabavo, prodajo in področji posebnega pomena kot so sponzorstva, donacije, darila in pogostitve?  
☐ DA    ☐ NE
  - d. Zaposleni so deležni ustreznega usposabljanja o sistemu upravljanja s tveganji korupcije, pričakovanih podjetja glede skrbnega ravnanja vseh zaposlenih ter postopkih sankcioniranja v primeru kršitev?  
☐ DA    ☐ NE
  - e. Vzpostavljene so zaupne poti za prijavo nepravilnosti, ki zaposlenim omogoča prijavo nepravilnosti?  
☐ DA    ☐ NE
  - f. Drugi ukrepi za zagotavljanje korporativne integritete (navedite kratek opis drugih ukrepov):  
  

---

  

---

S podpisom te izjave ponudnik pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči za verodostojnost, točnost in resničnost podatkov ter potrjuje, da je seznanjen z okoliščinami, da je pogodba, ki bi jo Luka Koper, d.d. lahko sklenila s ponudnikom neveljavna v primeru, da so vse ali katere koli

navedbe v tem dokumentu nezanesljive, netočne ter neresnične in neutemeljene. Luka Koper, d.d. si pridržuje pravico preveriti točnost vseh podatkov, navedenih v tej izjavi. Ponudnik mora tekom trajanja poslovnega sodelovanja nemudoma obvestiti Luko Koper, d.d. o vsaki spremembi podatkov, ki so predmet tega dokumenta.

Kraj:	Datum:
Naziv in žig podjetja:	Ime, priimek in podpis pooblaščne osebe:

**ZAHTEVA PODIZVAJALCA ZA NEPOSREDNO PLAČILO****PODIZVAJALEC:**

Popolna firma podizvajalca	
Naslov podizvajalca	
Pooblaščen oseba	
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	

Na podlagi četrte alineje drugega odstavka 94. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15 s spremembami) zahtevamo, da bo naročnik Luka Koper, d.d., za javno naročilo, JN 15/2025 namesto ponudnika \_\_\_\_\_  
/vpiše se naziv ponudnika/ poravnaval naše terjatve do ponudnika neposredno nam.

Datum: \_\_\_\_\_

Podizvajalec (podpisnik)

Kraj: \_\_\_\_\_

Žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

*Opomba: Obrazec morajo predložiti le ponudniki, ki bodo predmetno javno naročilo izvajali s podizvajalci, za tiste podizvajalce, ki zahtevajo neposredno plačilo. Obrazec mora izpolniti, podpisati in žigosati podizvajalec. Obrazec je informativne narave in služi ponudnikom kot pomoč pri pripravi, ponudniki lahko uporabijo drug obrazec, v kolikor so iz slednjega razvidni vsi podatki, ki so navedeni v tem obrazcu.*

**OBR-9**

**ZAHTEVA ZA PRIDOBITEV DELA DOKUMENTACIJE V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA  
NAROČILA Z OMEJENIM DOSTOPOM  
IN**

**IZJAVA O VAROVANJU POSLOVNE SKRIVNOSTI**

Potencialni ponudnik \_\_\_\_\_

- a) podajam zahtevo za vpogled v del dokumentacije v zvezi s postopkom javnega naročila z omejenim dostopom JN 15/2025 »IMPLEMENTACIJA SISTEMA BERTH MANAGEMENT«, in sicer do API tehnične dokumentacije in primerov poročil);
- b) izjavljam, da smo registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in smo vpisani v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri imamo sedež;
- c) ter pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljam, da:
- sem seznanjen, da je dostop do dela API tehnične dokumentacije in primerov poročil omejen zaradi varnostnih razlogov,
  - sem seznanjen z dejstvom, da dokumenti in podatki, ki se nahajajo v predani dokumentaciji predstavljajo zaupne informacije, ki zahtevajo ustrezno varovanje zaupnosti informacij,
  - bom prejeta dokumentacijo in podatke varoval kot to nalaga Zakon o poslovni skrivnosti,
  - sem seznanjen z določbami nacionalne zakonodaje in pravili, ki urejajo varovanje zaupnosti informacij oz. poslovne skrivnosti za ostale informacije in podatke s katerimi se bom srečeval pri pripravi dokumentacije, ki predstavljajo poslovno skrivnost. V primeru nespoštovanja določb nacionalne zakonodaje, ki urejajo varovanje zaupnosti informacij oz. poslovne skrivnosti, sem materialno in kazensko odgovoren,
  - bom to dokumentacijo in podatke uporabil le za namen priprave ponudbe za omenjeni razpis, da jih bom skrbno varoval in jih ne bom posredoval drugim osebam,
  - smo že izvajali storitve vzpostavitve in vzdrževanja informacijske rešitve za upravljanje plovil in privezov v pristaniščih na območju, in sicer:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Omejeni del dokumentacije pošljite na e-naslov: \_\_\_\_\_.

e) Zavezuje se, da bomo vsa dodatna pojasnila, ki se nanašajo na omejeni del dokumentacije, posredovali na naročnikov elektronski e-naslov javna-narocila@luka-kp.si in ne bomo vprašanj zastavili preko portala javnih naročil. V nasprotnem primeru prevzemamo materialno in kazensko odgovornost.

Potencialni ponudnik

Datum: \_\_\_\_\_

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

Priloga:

- izpis iz poklicnega ali poslovnega registra